

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	87	110	Sep 88

Monteringsanvisning      Einbauanleitung  
 Installation instructions      Notice de montage

- PARKERINGSVÄRMARE 091-B
- PARKING HEATER 091-B
- STANDHEIZUNG 091-B
- RECHAUFFEUR DE STATIONNEMENT 091-B
- PYSÄKÖINTILÄMMITIN 091-B
- RISCALDATORE DI FERMATA 091-B

Ersätter utgåva  
 Replaces issue  
 Ersetzt Ausgabe  
 Remplace l'édition  
 Korvaa aikaisemman julkaisun

P 8 87 110      Nov 86

VOLVO 240, B200/B230



**OBS!** Vid all håltagning skall allt borrhspån blåsas bort och hålen rostskyddsbehandlas.

**NOTE!** When drilling new holes, always remove the chips with compressed air. Also treat the edges of the holes with an anti-rust agent.

**ACHTUNG!** Bei allen Bohrungen wird die Bohrspäne mit Druckluft entfernt und die Bohrungen werden rostschutzbehandelt.

**NOTER!** Après le perçage, enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion.

**HUOM!** Reikiä porattaessa on kaikki porauslastut puhallettava pois ja reiät ruostesuojattava.

**N.B.** Dopo l'esecuzione dei fori, ripulire dalla presenza di trucioli e trattare la zona con dell'antiruggine.



- 2 -

ALLGEMEINE BAUARTGENEHMIGUNG (ABG)

nach § 22a der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 15.11.1974 (BGBl. I S. 3193) in Verbindung mit der Verordnung über die Prüfung und Kennzeichnung bauartgenehmigungspflichtiger Fahrzeugteile (PTV) in der Fassung vom 30.09.1960 (BGBl. I S. 782).

Nummer der ABG: S 209

Gerät: Heizgerät

Typ: 091-B

Inhaber der ABG: VOLVO Deutschland GmbH  
6057 Dietzenbach

Hersteller: Volvo Flygmotor AB  
Trollhättan/Schweden

Für die oben bezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält das Prüfzeichen

~ S 209

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen. Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Prüfzeichen Anlaß geben können, dürfen nicht angebracht werden.

Mit dem bzw. den zugeteilten Prüfzeichen dürfen Fahrzeugteile nur gekennzeichnet sein, wenn sie der betreffenden Allgemeinen Bauartgenehmigung in jeder Hinsicht entsprechen. Änderungen der Erzeugnisse sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Verstöße gegen diese Bestimmungen führen zum Widerruf der Genehmigung und werden überdies strafrechtlich verfolgt.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Allgemeine Bauartgenehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen oder nachprüfen lassen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die Genehmigungsbehörde ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung und/oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres nicht aufgenommen oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird.

Die mit der Erteilung der Allgemeinen Bauartgenehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Die Allgemeine Bauartgenehmigung erlischt, wenn sie durch das Kraftfahrt-Bundesamt widerrufen wird oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Allgemeinen Bauartgenehmigung verbundenen Pflichten, auch soweit sie sich aus dem dieser Allgemeinen Bauartgenehmigung zugeordneten besonderen Bescheid ergeben, verstößt hat. Ferner wenn er sich als unzuverlässig erweist oder wenn sich herausstellt, daß die genehmigte Einrichtung den Erfordernissen der Verkehrssicherheit nicht mehr entspricht.

Bezüglich der Rechtsmittelbelehrung wird auf den besonderen Bescheid des Amtes zu dieser Allgemeinen Bauartgenehmigung verwiesen.



- 3 -

Die Einzelzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen die in beiliegenden Prüfunterlagen aufgeführten Maße aufweisen und dürfen nur aus den dort festgelegten Werkstoffen gefertigt werden.

Die Heizgeräte, Typ 091-B, dürfen nur zum Einbau in Kraftfahrzeuge, jedoch nicht zum Einbau in deren Führerraum oder den Fahrgastraum von Kraftomnibussen feilgeboten werden.

Der Einbau der Geräte hat nach der anliegenden Einbauanweisung zu erfolgen. Er ist bei der Typprüfung der Fahrzeuge nach § 20 StVZO oder der Einzelprüfung nach § 21 StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen für den Kraftfahrzeugverkehr oder bei der Begutachtung nach § 19 StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr zu überprüfen. Die Wirksamkeit der Bauartgenehmigung ist hiervon abhängig.

Die Bezieher der Geräte sind auf diese Forderungen und insbesondere darauf hinzuweisen, daß der Fahrzeughalter bei nachträglichem Einbau unter Vorlage des Gutachtens über den vorchriftsmäßigen Zustand des Fahrzeugs eine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug bei der Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) zu beantragen hat (§ 19 Abs. 2 StVZO).

Jedem Gerät ist eine Einbauanweisung und Betriebsanleitung mitzuliefern.



- 4 -

An jedem Gerät der laufenden Fertigung muß an einer gegen Beschädigung geschützten, auch nach dem Einbau sichtbaren Stelle gut lesbar und dauerhaft ein Fabrikchild angebracht sein, das außer dem Prüfzeichen und der Gerätebezeichnung folgende Angaben enthält:

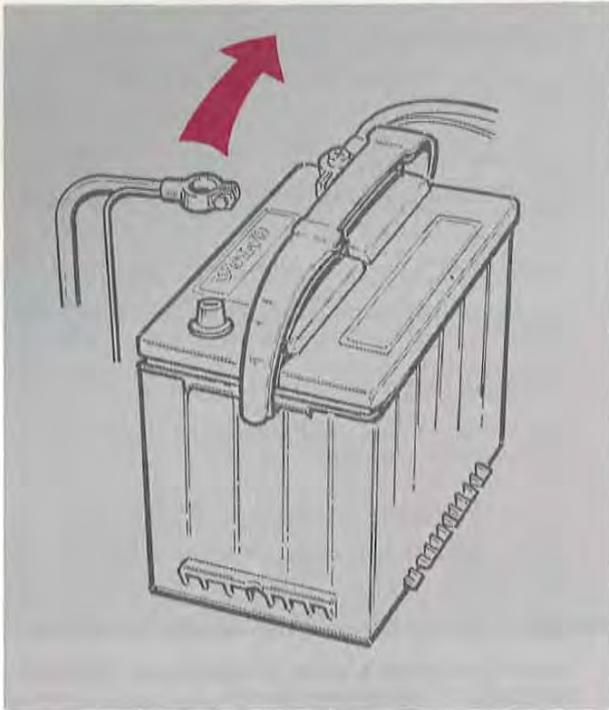
Hersteller: .....  
Vertrieb: .....  
Typ: .....  
Fabriknummer: .....  
Brennstoff: .....  
Elektrische Leistungsaufnahme: .....  
Betriebsspannung: .....  
Zulässiger Betriebsdruck: .....  
Jahr der ersten Inbetriebnahme: .....

Flensburg, den 31. März 1987  
Im Auftrag  
Bundeses

Beglaubigt  
*[Signature]*  
Stiller  
Regierungsobersekretär

Anlagen:  
Prüfbericht des Forschungs-  
instituts für Kraftfahrwesen  
und Fahrzeugmotoren Stuttgart  
vom 12.12.1986/28.01.1987  
und Prüfunterlagen

1



— SVENSKA —

- Ta bort batteriets minuskabel.

— ENGLISH —

- Disconnect the battery ground terminal.

— DEUTSCH —

- Das Minuskabel der Batterie entfernen.

— FRANÇAIS —

- Déposer le câble négatif de la batterie.

— SUOMI —

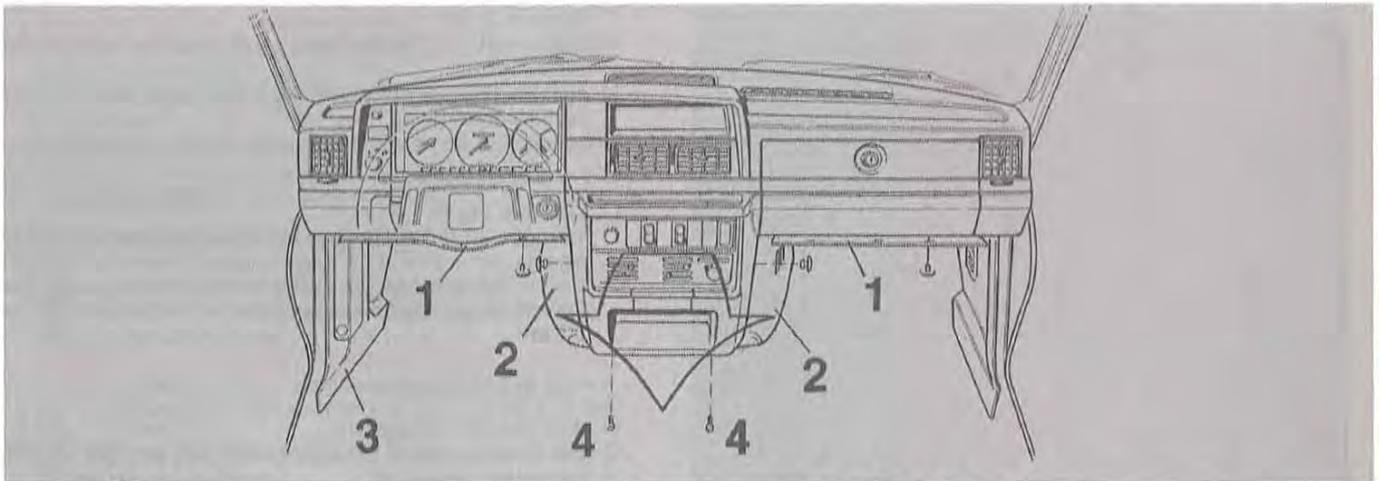
- Irrota akun miinusjohdin.

— ITALIANO —

- Rimuovere il cavo negativo della batteria.

29135 1/DA58

2



— SVENSKA —

- Ta bort ljudvallarna (1).
- Ta bort panelerna (2) mot värmarpanelen.
- Lossa sparklisten i framkant på vänster sida och vik ut panelen (3) vid A-stolpen.
- Ta bort skruvarna (4) och fäll fram mittkonsolen.

— ENGLISH —

- Remove the insulating panels (1).
- Remove the heater panels (2).
- Loosen the front part of the left trip moulding and fold out the A-pillar panel (3).
- Loosen and fold the center panel (4) forwards.

— DEUTSCH —

- Die Schalldämme (1) entfernen.
- Die Verkleidung (2) abnehmen.
- Die Trittleiste vorne auf der linken Seite lösen und die Verkleidung (3) beim A-Träger nach außen biegen.
- Die Mittenverkleidung (4) lösen und nach vorne klappen.

— FRANÇAIS —

- Déposer les panneaux isolants (1).
- Déposer les panneaux (2) contre le panneau de chauffage.
- Libérer la baguette de protection au bord avant, sur le côté gauche et repousser le panneau (3) vers le montant avant.
- Libérer le panneau central et le rabattre vers l'avant (4).

— SUOMI —

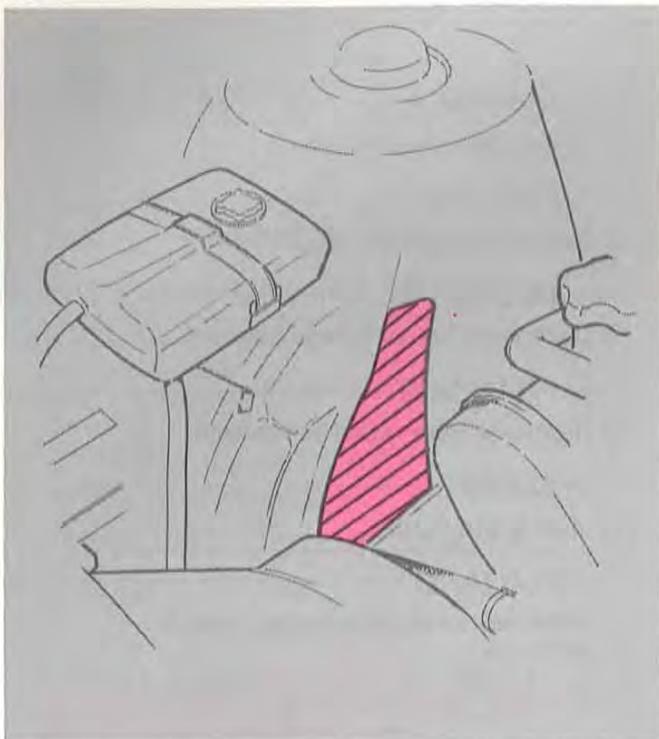
- Irrota äänieristeet (1).
- Irrota lämmitinpaneelin vastaiset paneelit (2).
- Irrota kynnyssuojalista etureunasta vasemmalta puolelta ja taivuta paneeli (3) ulospäin A-pylvään kohdalta.
- Irrota keskikojetaulu (4) ja käännä se eteenpäin.

— ITALIANO —

- Rimuovere i pannelli isolanti (1).
- Rimuovere i pannelli (2) sul pannello di riscaldamento.
- Allentare il lato anteriore del batticalcagno sul lato sinistro e spiegare il pannello (3) sul montante A.
- Allentare e spostare il pannello centrale in avanti (4).

29135 2A/DA58

# 3



## —SVENSKA—

- Klipp ur mallen och placera den på hjulhuset.
- Märk ut för håltagning.

## —ENGLISH—

- Cut out the template and position it on the wheel housing. Mark the holes.

## —DEUTSCH—

- Die Lehre ausschneiden und diese auf das Radgehäuse auflegen. Für die Bohrung anzeichnen.

## —FRANÇAIS—

- Découper le gabarit et le placer sur le passage de roue. Repérer pour le perçage.

## —SUOMI—

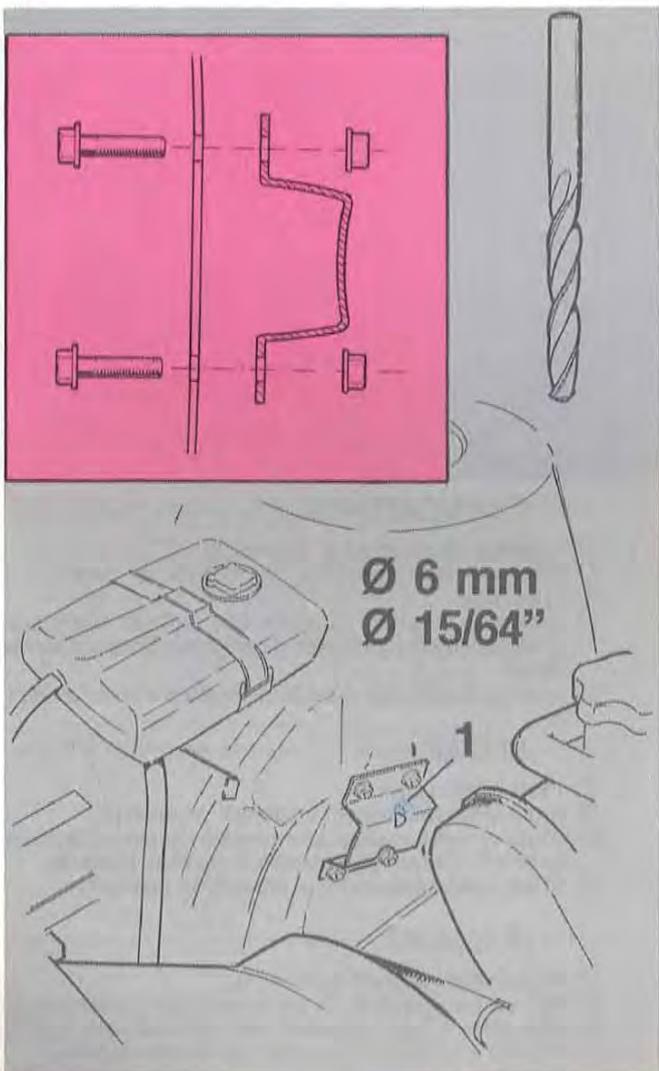
- Leikkaa malli irti ja laita se pyöränpesän päälle. Merkitse reikien paikat.

## —ITALIANO—

- Tagliare la sagoma e porla sul passaruota. Effettuare i riferimenti per l'esecuzione dei fori.

29135 3/DA58

# 4



## —SVENSKA—

- Borra 4 st. hål.
- Blås bort allt borrarspånen och rostskyddsbehandla hålkanterna.
- Skruva fast konsolen (1) med skruvarna från utsidan av hjulhuset enligt fig.

## —ENGLISH—

- Drill four holes.
- Remove all drill chips and treat the holes with anti-rust agent.
- Install the bracket (1) in the wheel housing with the screws entered from the outside in accordance with the picture.

## —DEUTSCH—

- 4 Bohrungen herstellen.
- Die Bohrspäne mit Druckluft entfernen und die Löcher rostschutzbehandeln.
- Die Halterung (1) im Radgehäuse mit den Schrauben von außen, gemäß Abbildung, anschrauben.

## —FRANÇAIS—

- Percer quatre trous.
- Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion.
- Visser la console (1) dans le passage de roue avec les vis, à partir de la face extérieure, voir la figure.

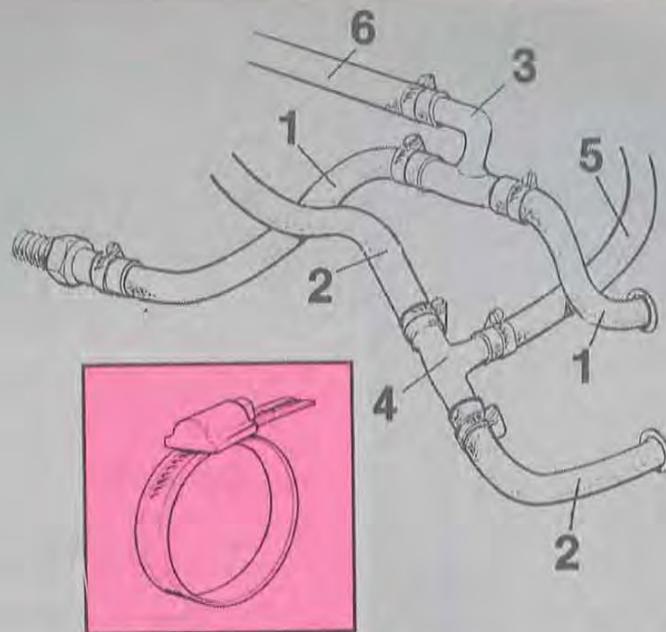
## —SUOMI—

- Poraa neljä reikää.
- Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuojaa reiät.
- Kiinnitä kannatin (1) pyöränpesään kiertäen ruuvit ulkopuolelta kuten kuvassa.

## —ITALIANO—

- Praticare 4 fori.
- Rimuovere i trucioli presenti e praticare il trattamento anticorrosione sul foro.
- Fissare la consolle (1) sul passaruota con le viti, a partire dal lato esterno, come illustrato dalla figura.

29135 4/DA58



### SVENSKA

- Placera en vattenback under motorn.
- Kapa värmeslangarna (1) och (2) på mellanbrädan. Sätt dit T-styckena (3) och (4). Dra åt klammorna.
- T-stycket med backventil (3) ansluts till övre slangen. **OBS! Märkning "MOTOR" ska vändas mot motorn och märkning "KUPÉ" ska vändas mot kupén.**
- Kapa till en slang (5) ca. 700 mm lång och anslut till det undre T-stycket (4).
- Anslut resterande slang (6) till dt övre T-stycket. Dra åt klammorna.
- Dra slangarna utmed mellanbrädan till höger hjulhustorn.

### ENGLISH

- Put a container under the engine.
- Cut the heater hoses (1) and (2) from the firewall and fit T-pieces (3) and (4). Tighten the hose clamps.
- The T-piece with integrated non-return valve (3) shall be fitted to the upper hose. **NOTE! Marking "MOTOR" shall face the engine, marking "KUPE" shall face the passenger compartment.**
- Cut a hose (5) to 700 mm length and connect to the lower T-piece (4).
- Connect the rest of the hose (6) to the upper T-piece. Tighten the hose clamps.
- Route the hoses along the firewall to the right wheel suspension tower.

### DEUTSCH

- Ein Wassergefäß unter den Motor stellen.
- Die Heizschläuche (1) und (2) auf dem Zwischenbrett kürzen. Die T-Stücke (3) und (4) anbringen. Die Klemmen anziehen.
- Das T-Stück mit Rückschlagklappe (3) an den oberen Schlauch anschließen. **ACHTUNG! Die Kennzeichnung "MOTOR" wird zum Motor, und die Kennzeichnung "KUPE" wird zum Fahrgast-Innenraum gedreht.**
- Einen Schlauch (5) mit ungefähr 700 mm Länge herstellen und an das untere T-Stück (4) anschließen.
- Den restlichen Schlauch (6) an das obere T-Stück anschließen. Die Klemmen anziehen.
- Die Schläuche längs dem Zwischenbrett bis zum rechten Radkasten ziehen.

### FRANÇAIS

- Placer un récipient sous le moteur.
- Couper les durits (1) et (2) sur le tablier. Monter les raccords en T (3) et (4). Serrer les colliers.
- Le raccord en T avec valve antiretour (3) sera branché à la durit supérieure. **ATTENTION! Le repérage "MOTOR" devra être tourné vers le moteur et le repérage "KUPE" vers l'habitacle.**
- Couper un flexible (5) d'environ 700 mm de long et le brancher au raccord en T inférieur (4).
- Brancher le flexible restant (6) au raccord en T supérieur. Serrer les colliers.
- Serrer les flexibles le long du tablier, jusqu'au passage de roue droit.

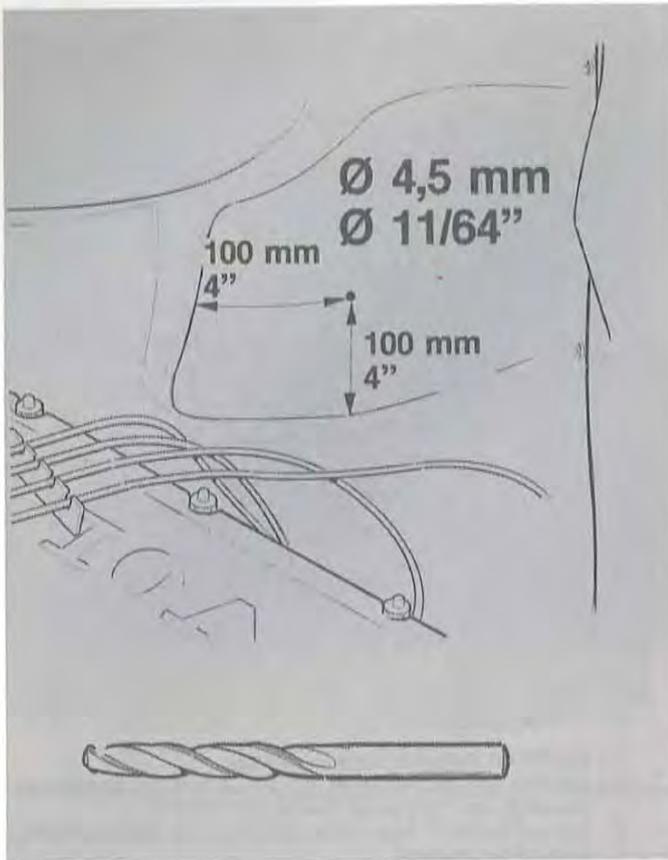
### SUOMI

- Laita vesiastia moottorin alle.
- Katkaise lämpöletkut (1) ja (2), jotka ovat rintapellissä. Asenna niihin T-kappaleet (3) ja (4). Tiukkaa kiristimet.
- Takaiskuventtiilillä (3) varustettu T-kappale liitetään yläletkuun. **HUOM! Merkintä "MOTOR" käännetään moottoriin päin ja merkintä "KUPE" käännetään matkustamoon päin.**
- Katkaise vielä yksi letku (5), jonka pituus on n. 700 mm ja liitä se alempaan T-kappaleeseen (4).
- Liitä jäljellä oleva letku (6) ylempään T-kappaleeseen. Tiukkaa kiristimet.
- Vedä letkut rintapeltiä myöten oikeanpuoleiseen joustintuen pesään.

### ITALIANO

- Sistemare un recipiente sotto il motore.
- Tagliare i flessibili (1) e (2) sulla paratia. Montare i raccordi a T (3) e (4). Serrare i morsetti.
- Il raccordo a T con valvola di non ritorno (3) va collegato al flessibile superiore. **N.B. La scritta "MOTOR" deve essere girata verso il motore e la scritta "KUPE" deve essere girata verso l'abitacolo.**
- Tagliare un flessibile (5) della lunghezza di circa 700 mm e collegarlo al raccordo a T inferiore (4).
- Collegare il flessibile restante (6) al raccordo a T superiore. Serrare i morsetti.
- Condurre i flessibili lungo la paratia, fino al passaruota destro.

6



— SVENSKA —

- Märk ut och borra hål för vattenpumpen.
- Blås borta allt borrspån och rostskyddsbehandla hålet.

— ENGLISH —

- Mark and drill holes for the water pump.
- Remove all drill chips and treat the holes with anti-rust agent.

— DEUTSCH —

- Anreißen und Bohrung für die Wasserpumpe herstellen.
- Die Bohrspäne mit Druckluft entfernen und die Löcher rustschutzbehandeln.

— FRANÇAIS —

- Repérer et percer pour la pompe à eau.
- Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion.

— SUOMI —

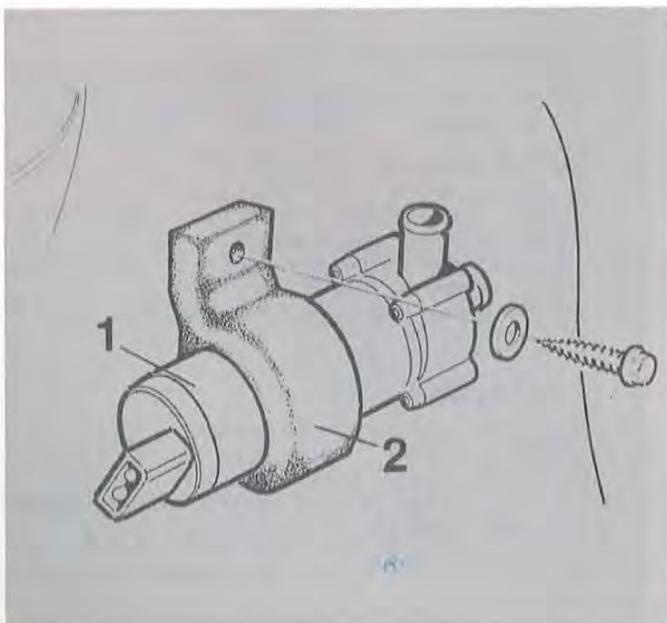
- Merkitse reikien paikat vesipumpun varten ja poraa reiät.
- Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuoja reiät.

— ITALIANO —

- Effettuare i riferimenti e praticare i fori per la pompa dell'acqua.
- Eliminare la presenza dei trucioli e praticare il trattamento anticorrosione sul foro.

29135 6 / DA58

7



— SVENSKA —

- Sätt dit vattenpumpen (1) med gummiklamman (2). Vänd övre slanganslutningen uppåt.

— ENGLISH —

- Fit the water pump (1) with the rubber clamp (2). The outlet shall point upwards.

— DEUTSCH —

- Die Wasserpumpe (1) mit Gummiklemmen (2) anbringen. Den oberen Schlauchanschluß nach oben drehen.

— FRANÇAIS —

- Monter la pompe à eau (1) avec l'attache en caoutchouc (2). Tourner le raccord de flexible supérieur vers le haut.

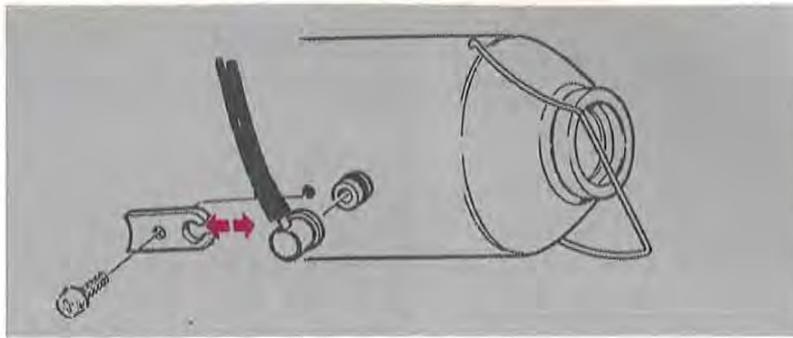
— SUOMI —

- Asenna vesipumppu paikoilleen (1) kumikristimellä (2). Käännä yläliitäntä ylöspäin.

— ITALIANO —

- Montare in sede la pompa dell'acqua (1) con l'attacco di gomma (2). Girare il raccordo del flessibile superiore verso l'alto.

29135 7 / DA58



### SVENSKA

- Ta bort klamman och skyddshatten från värmarens bränsleanslutning.
- Kontrollera att O-ringen sitter på plats.
- Tryck fast ledningen på värmarens bränsleingång.
- Sätt dit klamman.
- Vrid bränsleledningen enligt figur och dra åt skruven.

### ENGLISH

- Remove the clamp and the protective cap from the fuel connection of the heater.
- Check to make sure that the O-ring is properly located.
- Install the fuel line on the fuel inlet nipple of the heater.
- Install the clamp.
- Turn the fuel line in accordance with the picture and tighten the screw.

### DEUTSCH

- Die Klemme und die Schutzkappe vom Kraftstoffanschluß der Heizung abnehmen.
- Prüfen, ob der O-Ring an Ort und Stelle sitzt.
- Die Leitung auf den Kraftstoffeinlaß der Heizung setzen.
- Die Klemme anbringen.
- Die Kraftstoffleitung gemäß Abbildung drehen und die Schrauben anziehen.

### FRANÇAIS

- Déposer le collier et le capuchon de protection du raccord d'essence de l'appareil de chauffage.
- S'assurer que le joint torique est en place.
- Engager fermement la conduite sur l'entrée d'essence de l'appareil de chauffage.
- Monter la plaque de blocage.
- Tourner la conduite de carburant selon la figure et serrer la vis.

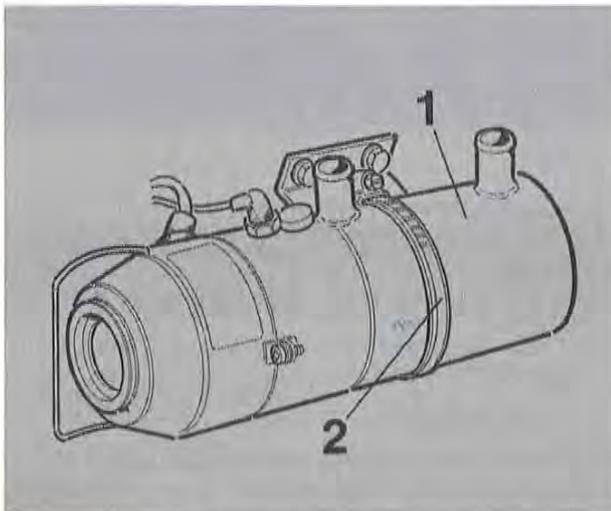
### SUOMI

- Irrota kiristin ja suojahattu lämmittimen polttonesteliitännästä.
- Tarkista, että O-rengas on paikoillaan.
- Asenna putki lämmittimen polttonesteliitäntään.
- Asenna kiristin.
- Kierrä polttonesteputki kuvan osoittamaan asentoon ja tiukkaa kiinnitysruuvi.

### ITALIANO

- Rimuovere il morsetto ed il cappuccio di protezione dal raccordo del carburante del riscaldatore.
- Controllare che l'anello torico sia in posizione.
- Spingere in dentro il cavo sull'entrata del carburante del riscaldatore.
- Montare il morsetto di bloccaggio.
- Girare il condotto del carburante come da figura e serrare la vite.

29135 8/DA58



### SVENSKA

- Sätt fast värmaren (1) till konsolen med slangklamman (2). Justera värmaren så att den inte ligger emot hjulhuset eller flätkåpan. Värmarens slanganslutningar ska vara vända uppåt.
- Dra åt klamman.

### ENGLISH

- Fit the heater (1) in the bracket with hose clamp (2). Adjust to make sure that the heater is free from the suspension tower or fan shroud. The hose outlets shall point upwards.
- Tighten the hose clamp.

# 9

## —DEUTSCH—

- Die Heizung (1) mit Schlauchklemme (2) an der Konsole befestigen. Die Heizung so justieren, daß diese nicht am Radgehäuse oder am Gebläsegehäuse anliegt. Die Schlauchanschlüsse der Heizung müssen nach oben zeigen.
- Die Klemme anziehen.

## —FRANÇAIS—

- Monter le réchauffeur (1) sur la console avec le collier (2). Régler le réchauffeur pour qu'il ne vienne pas contre le passage de roue, ni le boîtier de ventilateur. Les raccords de flexible du réchauffeur devront être tournés vers le haut.
- Serrer le collier.

## —SUOMI—

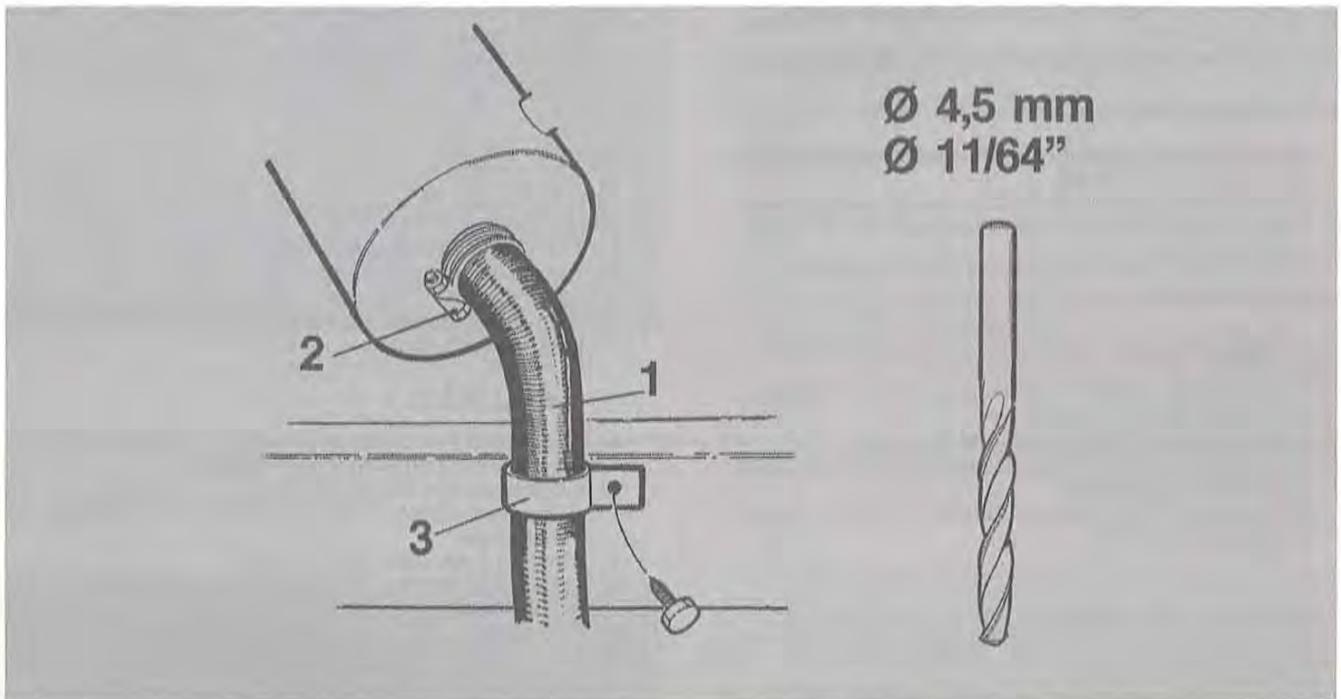
- Asenna lämmitin (1) kannattimeen letkunkiristimellä (2). Säädä lämmittimen asentoa, niin ettei se hankaa pyöränpesään tai puhallimen koteloon. Lämmittimen letkuliitännöjen tulee olla ylöspäin.
- Tiukkaa kiristin.

## —ITALIANO—

- Montare il riscaldatore (1) sulla consolle con il morsetto (2). Regolare il riscaldatore in modo da evitare il contatto di questo con il passaruota oppure il coperchio della ventola. I raccordi dei flessibili del riscaldatore devono essere girati verso l'alto.
- Serrare i morsetti.

29135 9/DA58

# 10



## —SVENSKA—

- Borra upp det befintliga hålet i höger sidobalk.
- Sätt dit avgasslangen (1) till värmaren med en avgasklamma (2).
- Klamma slangen till balken med en plåtklamma (3). kontrollera att röret ligger fritt.

## —ENGLISH—

- Enlarge the existing hole in the right side member.
- Fit the exhaust hose (1) to the heater with an exhaust clamp (2).
- Clamp the exhaust hose to the member with a metal clamp (3). Make sure the hose runs freely.

## —DEUTSCH—

- Das vorhandene Loch im rechten Seitenholmen aufbohren.
- Den Abgasschlauch (1) mit einer Abgasklemme (2) an der Heizung befestigen.
- Den Schlauch mit einer Blechklemme (3) am Holmen schellen. Prüfen, ob das Rohr nicht anliegt.

## —FRANÇAIS—

- Agrandir le trou dans le longeron de droite.
- Monter le flexible d'échappement (1) au réchauffeur à l'aide d'un collier de serrage pour échappement.
- Serrer le flexible au longeron avec un collier en tôle (3). Vérifier que le tuyau ne vienne pas toucher d'autres pièces.

## —SUOMI—

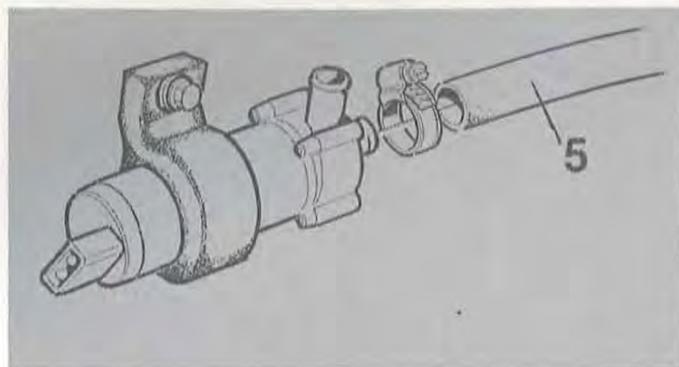
- Poraa oikeanpuoleisessa sivupalkissa oleva reikä suuremmaksi.
- Asenna pakoletku (1) lämmittimeen pakoletkunkiristimellä (2).
- Kiinnitä letku palkkiin peltikiristimellä (3). Varmista, että putki kulkee esteettä.

## —ITALIANO—

- Ingrandire il foro presente sul longerone destro.
- Montare il flessibile di scarico (1) sul riscaldatore mediante un morsetto di bloccaggio per lo scarico (2).
- Serrare il flessibile al longerone mediante un morsetto di metallo (3). Verificare che il tubo non entri in contatto con altri componenti.

29135 10/DA58

# 11



## — SVENSKA —

- Anpassa längden och anslut den nedre slangen (5), se punkt 5 från mellanbrädan till vattenpumpens nedre anslutning.
- Dra åt klammorna.

## — ENGLISH —

- Adjust the length and connect the lower hose (5), see point 5, from the firewall to the straight outlet on the water pump.
- Tighten the hose clamps.

## — DEUTSCH —

- Die Länge anpassen und den unteren Schlauch (5), siehe Punkt 5, vom Zwischenbrett an den unteren Anschluß der Wasserpumpe anschließen.
- Die Klemmen anziehen.

## — FRANÇAIS —

- Adapter la longueur et brancher le flexible inférieur (5), voir le point 5, venant du tablier au raccord inférieur de la pompe à eau.
- Serrer les colliers.

## — SUOMI —

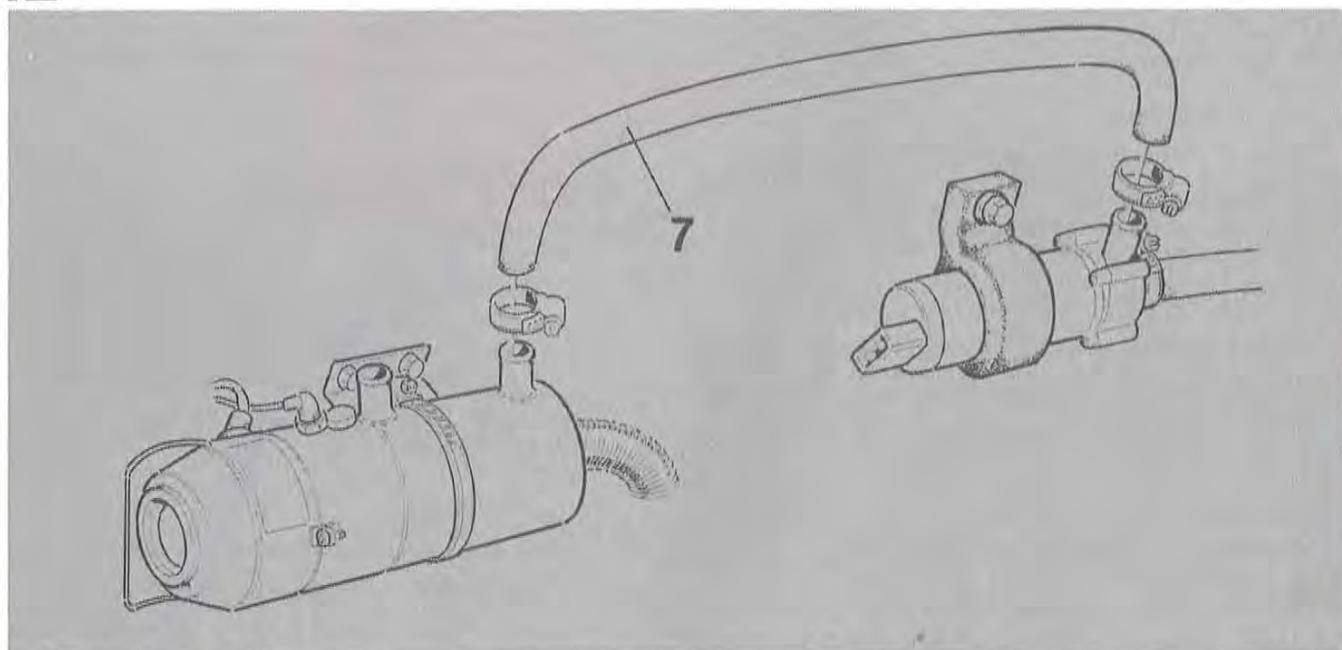
- Sovita pituus ja liitä alempi letku (5). ks. kohdasta 5, rintapelistä vesipumpun alaliitännään.
- Tiukka kiristimet.

## — ITALIANO —

- Adattare la lunghezza e collegare il flessibile inferiore (5), vedi punto 5, dalla paratia al collegamento inferiore della pompa dell'acqua.
- Serrare i morsetti.

29135 11/DA58

# 12



## — SVENSKA —

- Anslut den formgjutna slangen (7) mellan vattenpumpens övre anslutning och värmarens nedre anslutning.
- Dra åt klammorna.

## — ENGLISH —

- Connect the pre-formed hose (7) between water pump top outlet and lower outlet on heater.
- Tighten the hose clamps.

## — DEUTSCH —

- Den formgegossenen Schlauch (7) zwischen dem oberen Anschluß der Wasserpumpe und dem unteren Anschluß der Heizung anschließen.
- Die Klemmen anziehen.

## — FRANÇAIS —

- Brancher le flexible préformé (7) entre le raccord supérieur de la pompe à eau et le raccord inférieur du réchauffeur.
- Serrer les colliers.

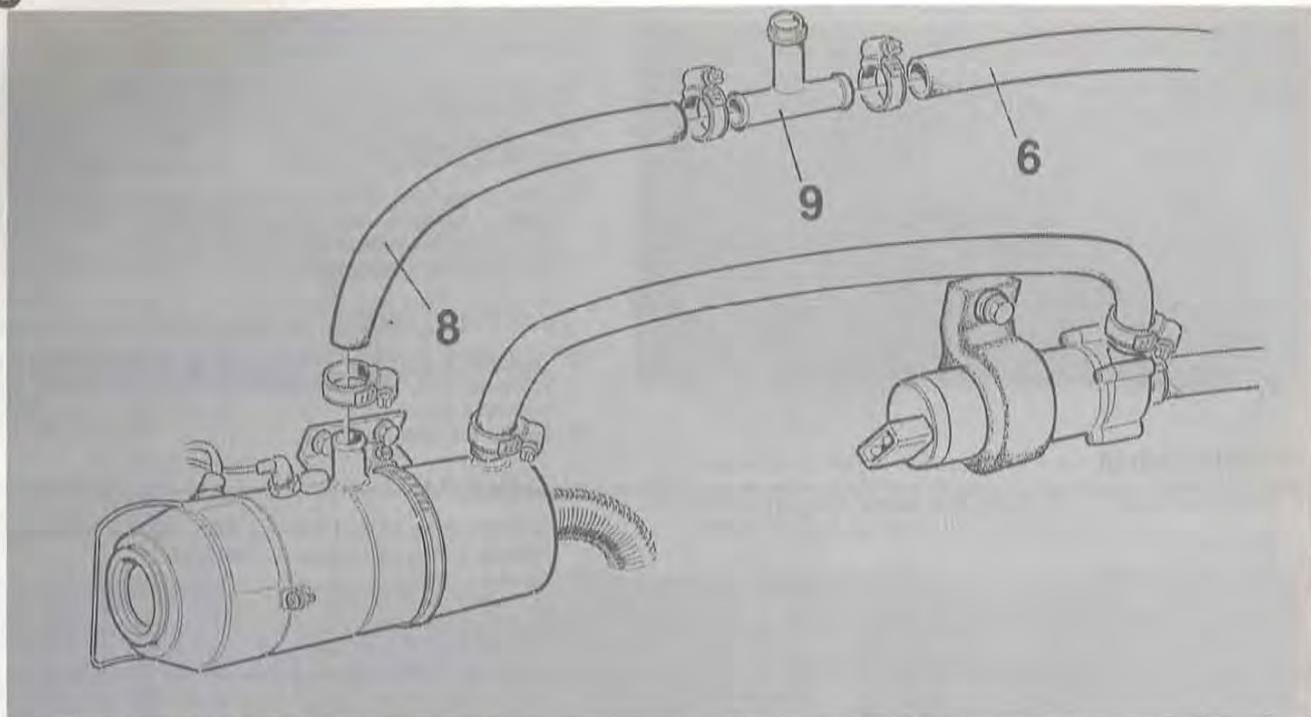
## — SUOMI —

- Asenna muotoon valettu letku (7) vesipumpun yläliitännän ja lämmittimen alaliitännän välille.
- Tiukka kiristimet.

## — ITALIANO —

- Collegare il flessibile preformato (7) tra il raccordo superiore della pompa dell'acqua e il raccordo inferiore del riscaldatore.
- Serrare i morsetti.

29135 12/DA58



### SVENSKA

- Kapa av ca. 200mm på slang (6), övre slangen från mellanbrädan.
- Anslut den avkapade slangen (8) till värmarens övre nippel.
- Sätt dit urlufts-kranen (9).
- Dra åt klammorna.

### ENGLISH

- Cut the upper hose (6) approx. 200 mm from the end.
- Connect the 200 mm long hose piece (8) to the upper outlet on the heater.
- Connect the venting nipple (9).
- Tighten the hose clamps.

### DEUTSCH

- Vom oberen Schlauch des Zwischenbrettes ungefähr 200 mm vom Schlauch (6) abschneiden.
- Den gekürzten Schlauch (8) an den oberen Anschluß der Heizung anschließen.
- Den Entlüftungshahn (9) einsetzen.
- Die Klemmen anziehen.

### FRANÇAIS

- Couper environ 200 mm du flexible (6), flexible supérieur venant du tablier.
- Brancher le flexible coupé (8) au raccord supérieur du réchauffeur.
- Monter le purgeur (9).
- Serrer les colliers.

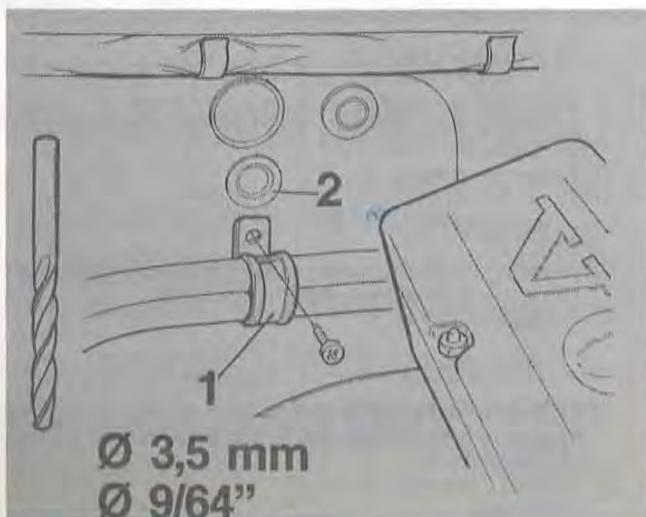
### SUOMI

- Katkaise n. 200 mm rintapellissä olevasta yläletkusta (6).
- Liitä katkaistu letku (8) lämmittimen yläliitäntään.
- Asenna ilmaushana (9) letkuun.
- Tiukkaa kiristimet.

### ITALIANO

- Tagliare circa 200 mm del flessibile, flessibile superiore proveniente dalla paratia.
- Collegare il flessibile tagliato (8) al raccordo superiore del riscaldatore.
- Montare il rubinetto di spurgo (9).
- Serrare i morsetti.

29135 13/DA58



### SVENSKA

- Borra hål strax under nedre gummipluggen (2) och sätt dit en dubbelklamma (1) runt slangarna på mellanbrädan. Se till att slangarna inte ligger och skaver.
- Blås borta allt borrarspån och rostskyddsbehandla hålet.

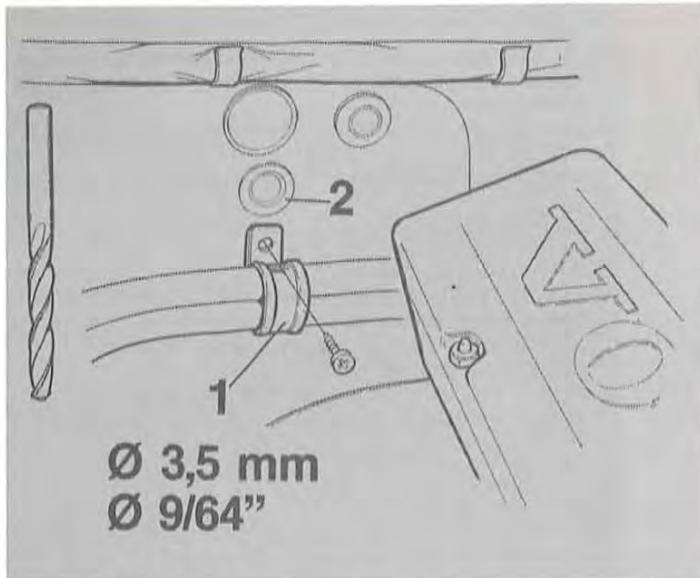
### ENGLISH

- Drill a hole just below the lower rubber plug (2). Clamp the hoses to the firewall with a double rubber clamp. Make sure the hoses run freely.
- Remove all drill chips and treat the hole with anti-rust agent.

### DEUTSCH

- Eine Bohrung unter dem unteren Gummistopfen (2) herstellen und eine doppelte Gummiklemme (1) um die Schläuche des Zwischenbrettes herum anbringen. Darauf achten, daß die Schläuche nicht anliegen und aufgerieben werden.
- Bei allen Bohrungen wird die Bohrspäne mit Druckluft entfernt und die Löcher werden rostschutzbehandelt.

# 14



## FRANÇAIS

- Percer juste au-dessous du bouchon en caoutchouc inférieur (2) et monter un double collier en caoutchouc (1) autour des flexibles sur le tablier. Veiller à ce que les flexibles ne viennent pas toucher d'autres pièces.
- Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords du trou contre la corrosion.

## SUOMI

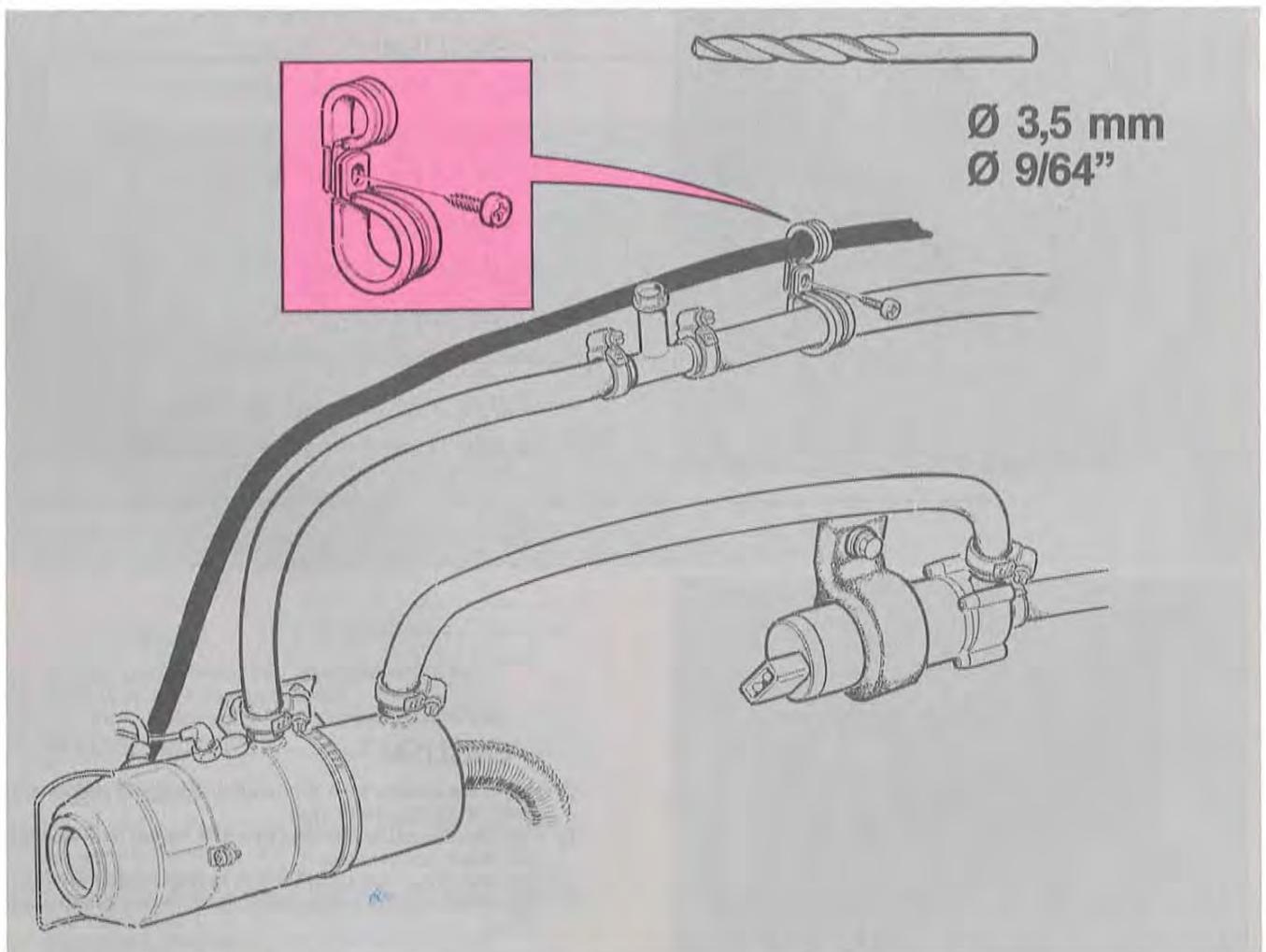
- Pora reikä alemman kumitulpan (2) alapuolelle ja laita kaksoiskumikiristin (1) rintapellissä olevien letkujen ympärille. Varmista, että letkut eivät hankaa mihinkään.
- Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuojaa reikä.

## ITALIANO

- Praticare dei fori appena sotto il tappo di gomma (2) e montare un doppio morsetto di gomma (1) attorno ai flessibili sulla paratia. Verificare che i flessibili non entrano in contatto con altri componenti.
- Ripulire dalla presenza di trucioli e praticare sul foro il trattamento anticorrosione.

29135 14/DA58

# 15



## SVENSKA

- Borra hål och klamma bränsleslangen och vattenslangen i hjulhusornet enligt fig. Klammorna monteras med gemensam skruv.
- Blås bort allt borrspån och rostskyddsbehandla hålet. **OBS! Bränsleslangen får inte ligga emot vattenslangen pga risk för driftstörningar.**

## ENGLISH

- Drill holes and clamp the fuel hose and the water hoses to the suspension tower as per sketch. Fit the clamps with the same screw.
  - Remove all drill chips and treat the hole with anti-rust agent.
- NOTE! The fuel hose must not touch the water hose as this may jeopardise the function.**

# 15

## DEUTSCH

- Bohrung herstellen und den Kraftstoffschlauch und den Wasserschlauch im Radkasten, gemäß Abbildung, schellen. Die Klemmen werden mit nur einer Schraube montiert.
- Die Bohrspäne mit Druckluft entfernen und die Löcher rostschutzbehandeln.  
**ACHTUNG! Der Kraftstoffschlauch darf nicht am Wasserschlauch anliegen, da Gefahr für Betriebsstörungen vorliegt.**

## FRANÇAIS

- Percer et serrer le flexible à carburant et la durit dans le passage de roue comme le montre la figure. Les colliers seront montés avec une vis commune.
- Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords du trou contre la corrosion.  
**ATTENTION! Le flexible à carburant ne doit pas venir contre la durit afin d'éviter les incidents de fonctionnement.**

## SUOMI

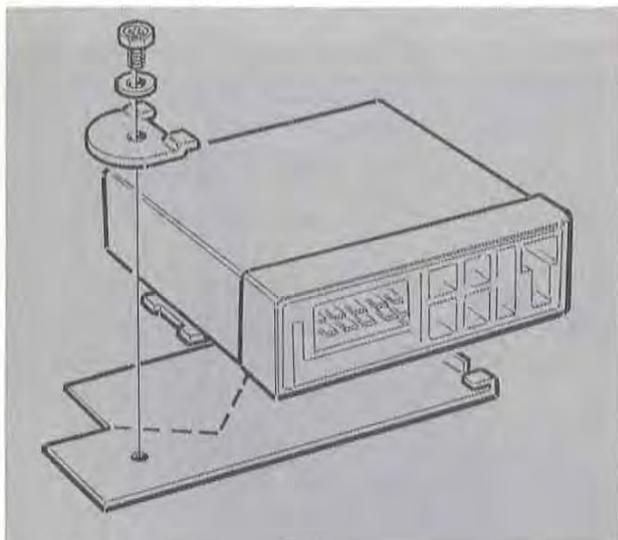
- Pora ja kiinnitys polttoainesletku ja vesiletku joustintuen pesään kuten kuvassa. Kiristimet asennetaan samalla ruuvilla.
- Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuojaa reikä.  
**HUOM! Polttoainesletku ei saa koskettaa vesiletkuun, koska se voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.**

## ITALIANO

- Perforare e serrare il flessibile del carburante e il flessibile dell'acqua sul passaruota come mostrato dalla figura. I morsetti vengono montati con una vite comune.
- Rimuovere i trucioli presenti e praticare sul foro il trattamento anticorrosione.  
**N.B. Il flessibile del carburante non deve entrare in contatto con quello dell'acqua al fine di evitare il rischio di avarie.**

29135 15/DA58

# 16



## SVENSKA

- Sätt dit styrenheten till konsolen.

## ENGLISH

- Install the controll unit on the bracket.

## DEUTSCH

- Die Steuereinheit auf die Konsole setzen.

## FRANÇAIS

- Monter l'unité de commande sur la console.

## SUOMI

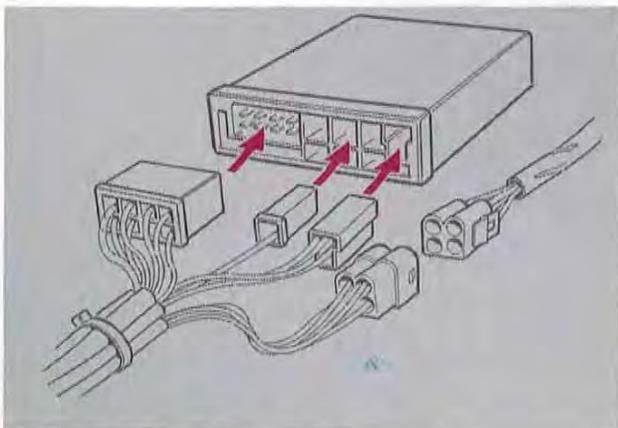
- Asenna ohjausyksikkö kannattimeen.

## ITALIANO

- Montare l'unità di comando sulla consolle.

29135 16/DA58

# 17



## SVENSKA

- Dra ledningarna från värmaren utefter hjulhustornet fram till motorhuvens gångjärn.
- Anslut ledningsmattan från värmaren till styrenheten (tre kontaktstycken).
- Anslut tidurets ledningsmatta till värmarens.
- Klamma ledningarna i ena vattenslangen med buntband.

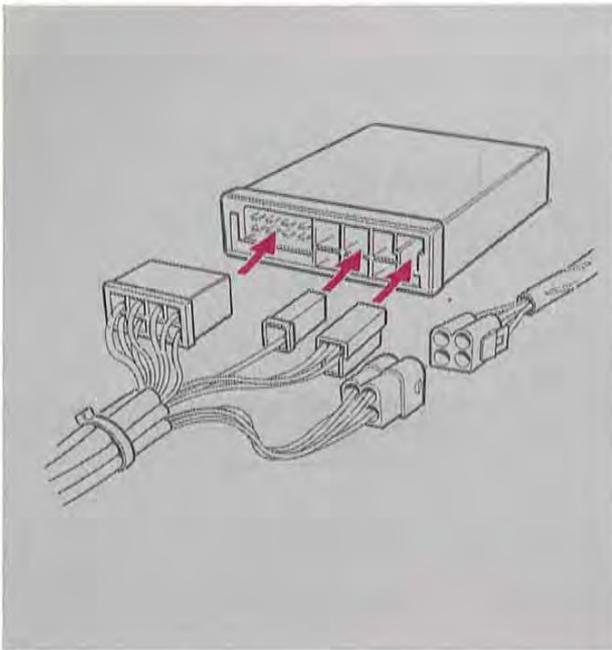
## ENGLISH

- Route the cables from the heater, along the suspension tower, to the bonnet hinge.
- Connect the cable harness from the heater to the control unit (three connectors).
- Connect timer cable harness to heater cable harness.
- Clamp the cables with a strip clamp to one of the water hoses.

## DEUTSCH

- Die Leitungen von der Heizung längs dem Radkasten bis zum Scharnier der Motorhaube vorziehen.
- Den Leitungsstrang von der Heizung an der Steuereinheit (drei Stecker) anschließen.
- Den Leitungsstrang des Zeitschaltwerks an der Heizung anschließen.
- Die Leitungen mit Bündelband in einen der Wasserschläuche schellen.

# 17



## FRANÇAIS

- Faire passer les fils venant du réchauffeur le long du passage de roue jusqu'à la charnière du capot moteur.
- Brancher le faisceau de câbles venant du réchauffeur à l'unité de commande (trois blocs de contact).
- Brancher le faisceau de câbles de la minuterie au réchauffeur.
- Serrer les fils dans une durit avec un lien.

## SUOMI

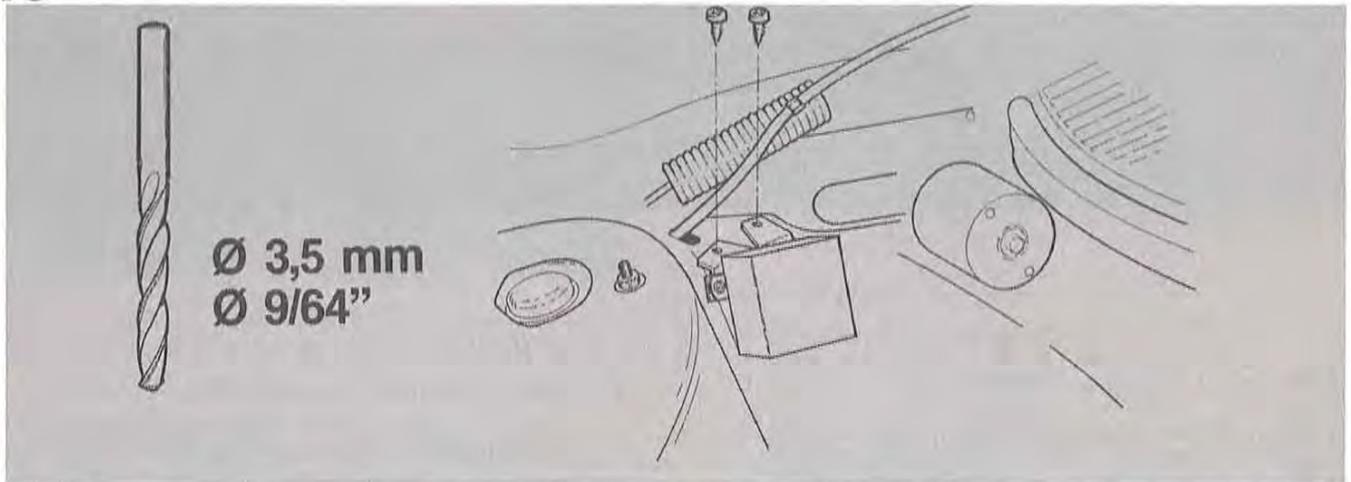
- Vedä johtimet lämmittimestä joustintuen pesää myöten konepellin saranan kohdalle.
- Liitä lämmittimen johdinsarja ohjausyksikköön (kolme pistoketta).
- Liitä aikakellon johdinsarja lämmittimen johdinsarjaan.
- Kiinnitä johtimet toiseen vesiletkuun nauhapitimellä.

## ITALIANO

- Far passare i fili provenienti dal riscaldatore lungo il passaruota fino a raggiungere la cerniera del cofano motore.
- Collegare il cablaggio proveniente dal riscaldatore all'unità di comando (tre connettori).
- Collegare il cablaggio del timer a quello del riscaldatore.
- Serrare i fili con del nastro ad uno dei flessibili dell'acqua.

29135 17/DA58

# 18



## SVENSKA

- Placera styrenheten med konsolen enligt fig.
- Märk ut de två hålen och borra.
- Blås bort allt borrarspån och rostskyddsbehandla.
- Skruva fast styrenheten.

## ENGLISH

- Place the control unit along with the bracket in accordance with the picture.
- Mark the 2 holes and drill them.
- Remove all drilling chips and treat the holes with an anti-rust agent.
- Install the control unit.

## DEUTSCH

- Die Steuereinheit mit der Konsole gemäß Abbildung anbringen.
- Die zwei Löcher anreißen und Bohrungen herstellen.
- Die Bohrspäne mit Druckluft entfernen und rostschutzbehandeln.
- Die Steuereinheit anschrauben.

## FRANÇAIS

- Placer l'unité de commande avec la console comme le montre l'illustration.
- Répéter et percer les deux trous.
- Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter contre la corrosion.
- Visser l'unité de commande en place.

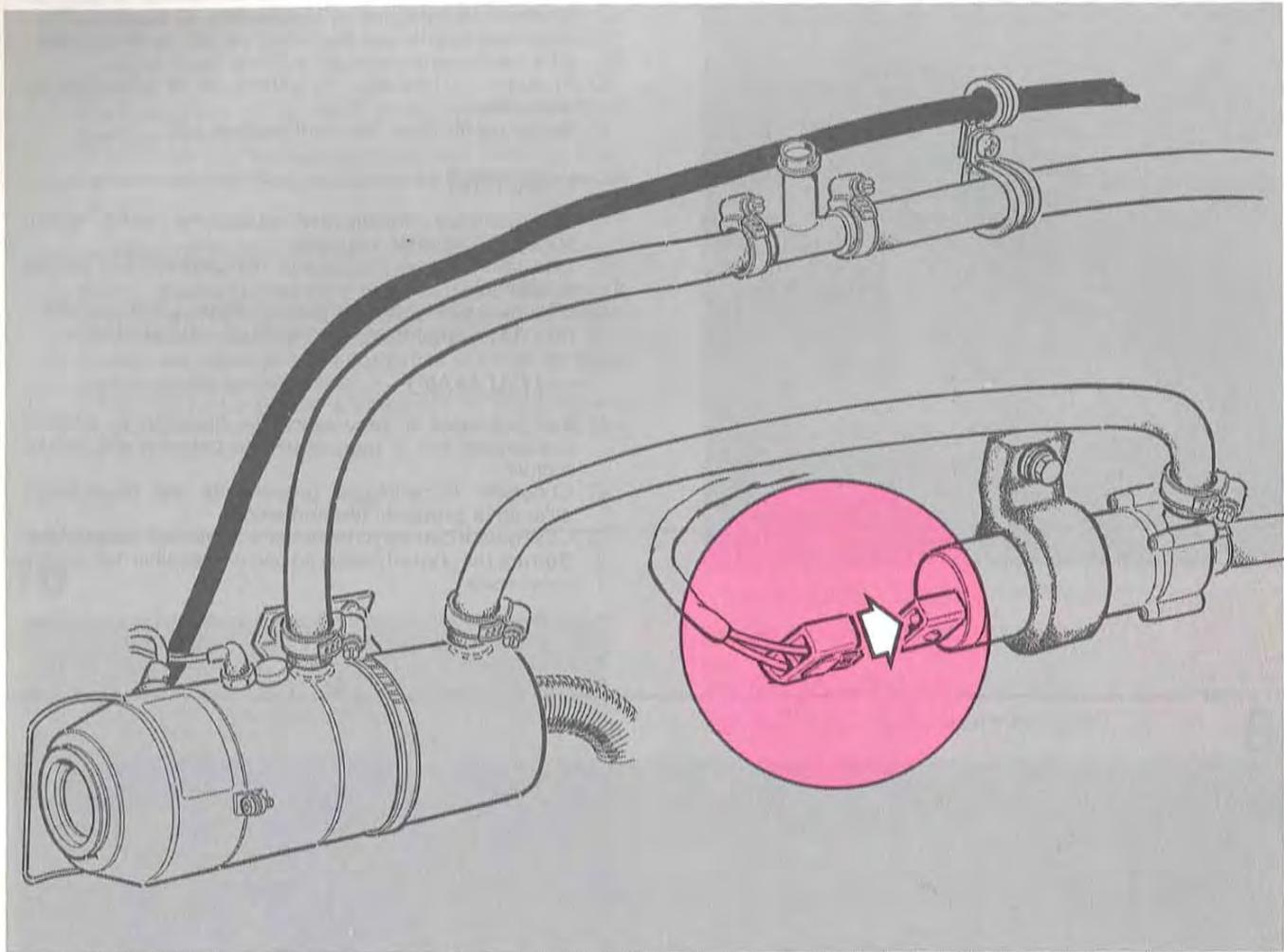
## SUOMI

- Sijoita ohjausyksikkö ja kannatin kuten kuvassa.
- Merkitse kahden reiät paikat ja poraa reiät.
- Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuojaa reiät.
- Kierrä ruuvit kiinni.

## ITALIANO

- Porre l'unità di comando con la consolle, come mostrato dalla figura.
- Effettuare i riferimenti per i due fori e perforare.
- Rimuovere i trucioli presenti e praticare il trattamento antiruggine.
- Fissare l'unità di comando in sede.

29135 18/DA58



— *SVENSKA* —

- Anslut ledningarna till vattenpumpen.

— *ENGLISH* —

- Connect the cables to the water pump.

— *DEUTSCH* —

- Die Leitungen an der Wasserpumpe anschließen.

— *FRANÇAIS* —

- Brancher les fils à la pompe à eau.

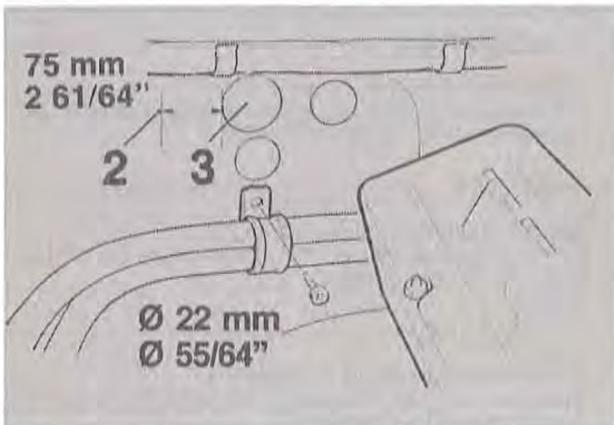
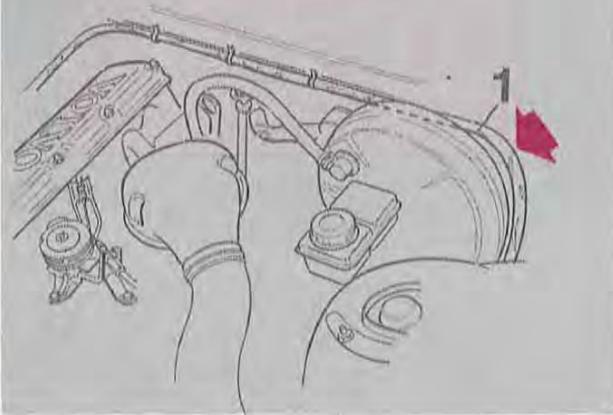
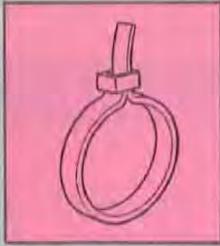
— *SUOMI* —

- Liitä johtimet vesipumppuun.

— *ITALIANO* —

- Collegare i fili alla pompa dell'acqua.

29135 19/DA58



### SVENSKA

- Lägg ut ledningsmattan i motorrummet.
- Dra och klamma ledningen utmed mellanbrädan.
- Dra ner ledningen till bränslepumpen (1) till vänster om bromsförstärkaren.
- Dra in tidurets ledningsmatta tillsammans med orange (OR) och svart (SB) ledning in till kupén genom ledig gummigenomföring.
- OBS! På vissa varianter kan alla gummigenomföringar vara upplagna.**
- Leta upp körnslaget (2) ca. 75 mm till höger om gummigenomföringen (3).
- Kontrollera innan håltagning att inga ledningar ligger i vägen på baksidan av mellanbrädan.
- Borra hål.
- Blås bort allt borrarspån och rostskyddsbehandla.

### ENGLISH

- Place the cable harness in the engine bay.
- Route and clamp the cables along the firewall.
- Route the fuel pump cable (1) down, to the left of the brake servo.
- Route timer cable harness and orange (OR) and black (SB) cables through a free rubber grommet into the passenger compartment.
- NOTE! All rubber grommets can be occupied on certain models.**
- Find the punch mark (2), approx. 75 mm to the right of rubber grommet (3).

- Make sure before drilling that no parts inside the compartment can be damaged.
- Drill a hole.
- Remove all drill chips and treat the hole with anti-rust agent.

### DEUTSCH

- Den Leitungsstrang im Motorraum auslegen.
- Die Leitungen längs der Zwischenwand ziehen und schellen.
- Die Leitungen zur Kraftstoffpumpe (1), links vom Brems-servo, herunterziehen.
- Durch eine freie Gummidurchführung wird der Leitungsstrang des Zeitschaltwerks zusammen mit der orange-farbenen (OR) und der schwarzen (SB) Leitung in den Innenraum gezogen.
- ACHTUNG! Bei gewissen Modellen sind alle Gummidurchführungen besetzt.**
- Den Körnerschlag (2) ungefähr 75 mm rechts der Gummidurchführung (3) ausfindig machen.
- Vor der Bohrung prüfen, ob keine Leitungen auf der Rückseite der Zwischenwand im Wege liegen.
- Bohrung herstellen.
- Bei allen Bohrungen wird die Bohrspäne mit Druckluft entfernt und die Löcher werden rostschutzbehandelt.

### FRANÇAIS

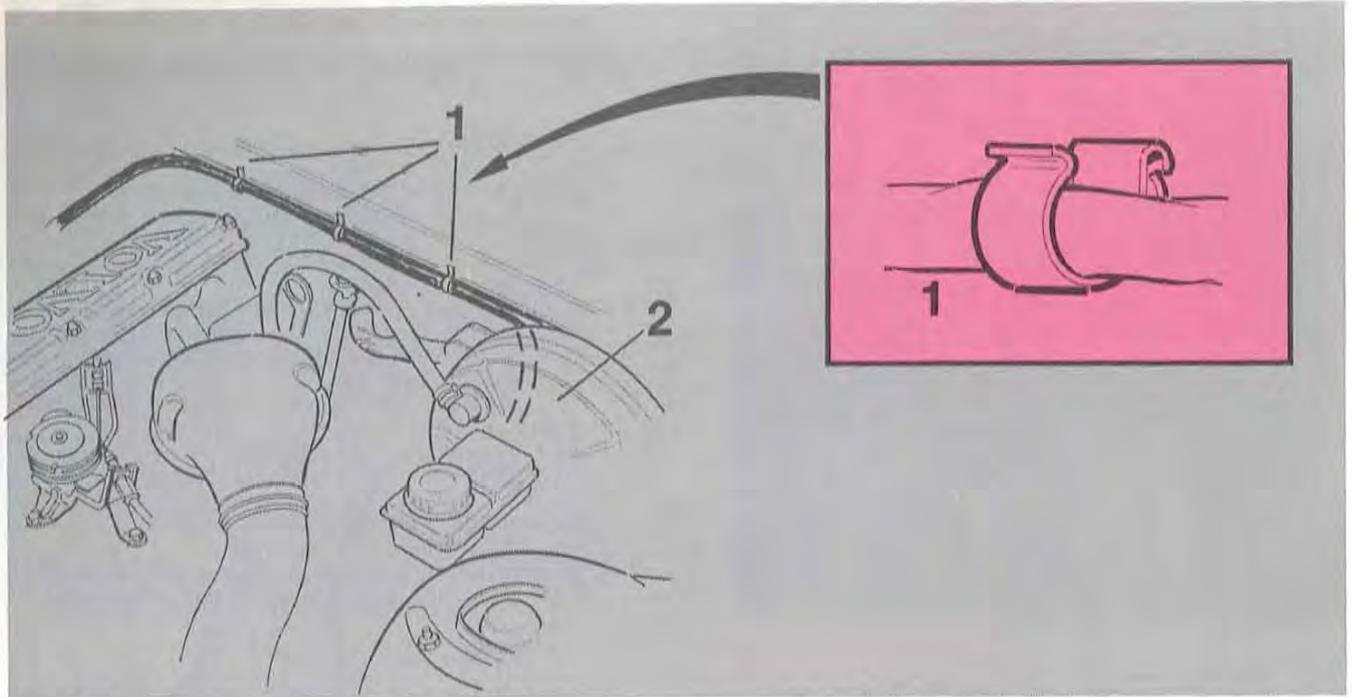
- Poser le faisceau de câbles dans le compartiment moteur.
- Faire passer les fils le long du tablier et les serrer.
- Faire passer le fil jusqu'à la pompe à carburant (1) à gauche du servo-frein.
- Faire passer le faisceau de câbles de la minuterie avec les fils orange (OR) et noir (SB) dans l'habitacle par un passe-câble libre.
- ATTENTION! Sur certains modèles, tous les passe-câbles peuvent être occupés.**
- Chercher la marque au pointeau (2), à environ 75 mm à droite du passe-câble en caoutchouc (3).
- Vérifier qu'aucun fil ne gêne le perçage sur la face arrière du tablier.
- Percer.
- Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords du trou contre la corrosion.

### SUOMI

- Levitä johdinsarja moottoritilaan.
- Vedä johtimet rintapeltiin ja kiinnitä ne pitimillä.
- Vedä johdin alas polttonestepumppuun (1) jarrutehos-timen vasemmalle puolelle.
- Vedä aikakellon johdinsarja oranssinväriseen (OR) ja mustan (SB) johtimen kanssa matkustamoon vapaan kumiläpiviennin lävitse.
- HUOM! Joissakin muunnoksissa kaikki kumiläpiviennit voivat olla varattuina.**
- Etsi reikäaihio (2), n. 75 mm kumiläpiviennistä oikealle.
- Varmista ennen reiän poraamista, että rintapellin toisella puolella ei ole johtimia.
- Pora reikä.
- Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuojaa reikä.

### ITALIANO

- Sistemare il cablaggio all'interno del vano motore.
- Far passare i fili lungo la paratia e serrare.
- Far passare il filo fino alla pompa del carburante (1) a sinistra del servofreno.
- Far passare il cablaggio del timer assieme al filo arancione (OR) e nero (SB) nell'abitacolo attraverso un passafilo disponibile.
- N.B. In alcuni casi tutti i passafili possono risultare occupati.**
- Individuare il punto punzonato (2), circa 75 mm a destra del passafilo di gomma (3).
- Prima della perforazione, verificare che i fili non intralciano sul lato posteriore della paratia.
- Effettuare i fori.
- Rimuovere i trucioli presenti ed effettuare il trattamento anticorrosione sul foro.



### SVENSKA

- Tryck fast 3 st. (1) klammor på mellanbrädan..
- Tryck fast bränsleslangen i och dra den till höger om bromsförstärkaren (2).

### ENGLISH

- Fit three clips (1) on the firewall.
- Press the fuel hose in the clips. Route the hose to the right of the brake servo (1).

### DEUTSCH

- 3 Klemmen (1) auf das Zwischenbrett anbringen.
- Den Kraftstoffschlauch andrücken und diesen rechts vom Bremsservo (2) nach unten ziehen.

### FRANÇAIS

- Monter trois attaches (1) sur le tablier.
- Enfoncer le flexible à carburant dans l'attache puis l'amener à droite du servo-frein (2).

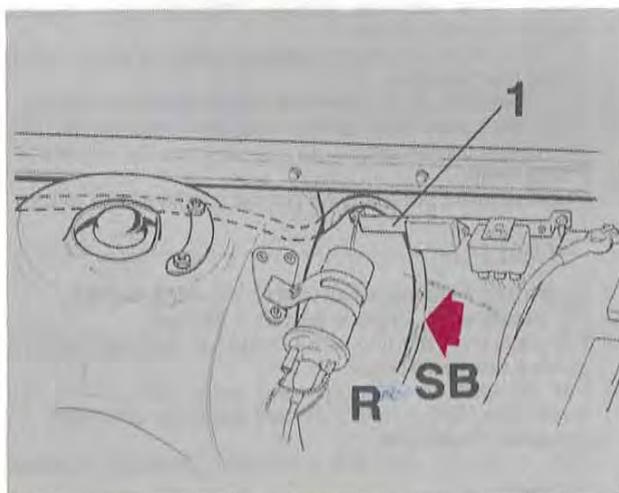
### SUOMI

- Asenna rintapeltiin kolme pidintä (1).
- Paina polttonesteletku pitimiin ja vedä se alas jarrutehostimen (2) oikealle puolelle.

### ITALIANO

- Montare tre morsetti (1) sulla paratia.
- Spingere in dentro il flessibile del carburante e portarlo sulla destra del servofreno (2).

29135 21 DA58



### SVENSKA

- Dra röd (R) och svart (SB) ledning genom vänster hjulhustorn till konsolen för plusplinten (1).

### ENGLISH

- Route red (R) and black (SB) cables through the left suspension tower to the + terminal bracket (1).

### DEUTSCH

- Die rote (R) und die schwarze (SB) Leitung durch den linken Radkasten bis zur Halterung für die Plusklemme (1) ziehen.

### FRANÇAIS

- Faire passer le fil rouge (R) et le fil noir (SB) par le passage de roue gauche jusqu'à la console pour la borne positive (1).

### SUOMI

- Vedä punainen (R) ja musta (SB) johdin vasemmanpuoleisen joustintuen pesän lävitse plusalustan (1) kannattimeen.

### ITALIANO

- Portare il filo rosso (R) e il filo nero (SB) attraverso il passaruota sinistro alla consolle per il terminale positivo (1).

29135 22 DA58

OBS! Använd hålen (1) på B230F årsmodell -1987 med automatlåda.  
Övriga; hål (2).

NOTE! Use hole (1) on B230F with automatic transmission, model year -1987.  
Other cars - hole (2).

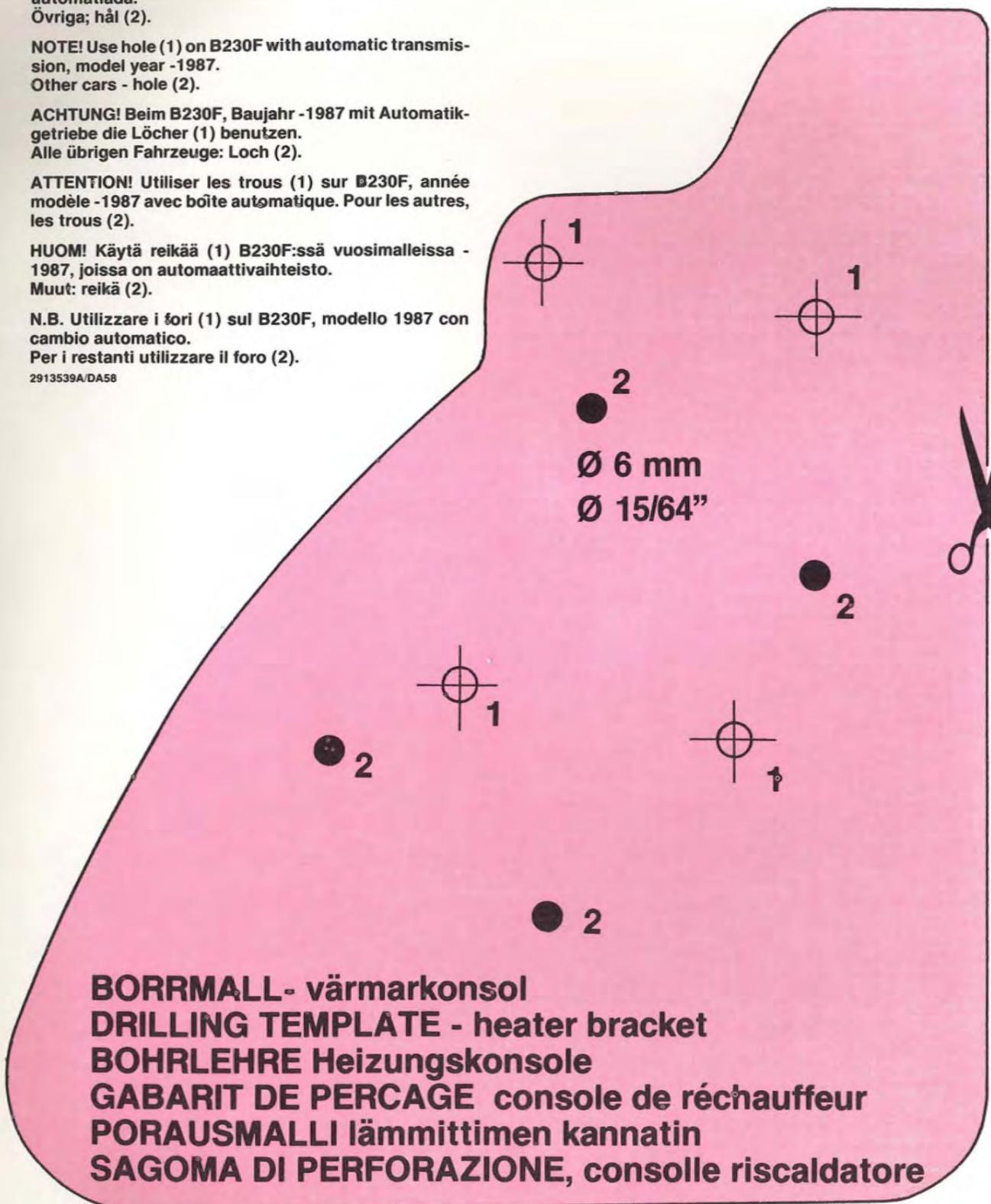
ACHTUNG! Beim B230F, Baujahr -1987 mit Automatikgetriebe die Löcher (1) benutzen.  
Alle übrigen Fahrzeuge: Loch (2).

ATTENTION! Utiliser les trous (1) sur B230F, année modèle -1987 avec boîte automatique. Pour les autres, les trous (2).

HUOM! Käytä reikää (1) B230F:ssä vuosimalleissa -1987, joissa on automaattivaihteisto.  
Muut: reikä (2).

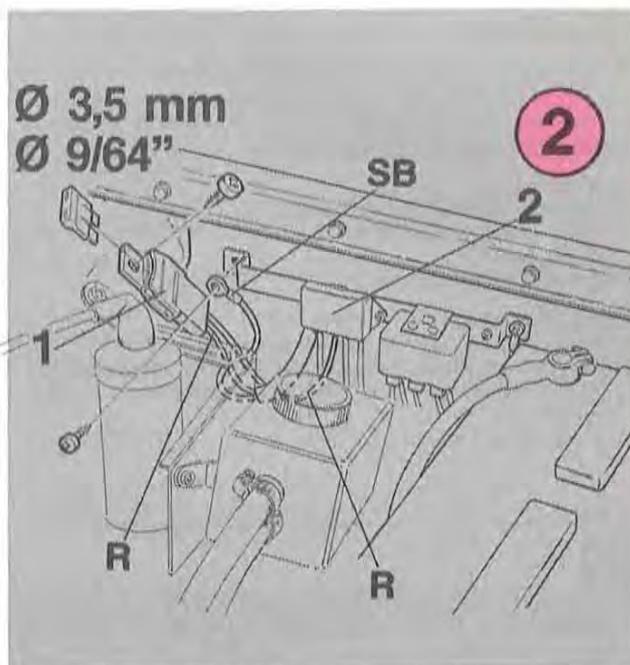
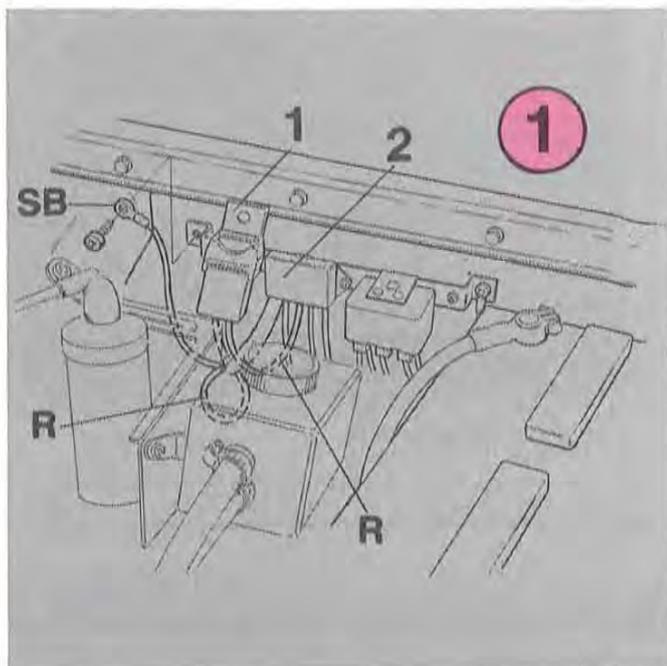
N.B. Utilizzare i fori (1) sul B230F, modello 1987 con cambio automatico.  
Per i restanti utilizzare il foro (2).

2913539A/DA58



2  
Ø 6 mm  
Ø 15/64"

**BORRMALL- värmkonsol**  
**DRILLING TEMPLATE - heater bracket**  
**BOHRLEHRE Heizungskonsole**  
**GABARIT DE PERCAGE console de réchauffeur**  
**PORAUSMALLI lämmittimen kannatin**  
**SAGOMA DI PERFORAZIONE, consolle riscaldatore**



### SVENSKA

- Anslut röd (R) ledning till säkringshållaren (1).
- Den korta röda (R) ledningen ansluts mellan plusplinten (2) och säkringshållaren. Om plusplinten är upptagen dra ledningen till batteriet och anslut till pluspolen.

#### ALTERNATIV 1

- Haka fast säkringshållaren (1).
- Skruva fast den svarta (SB) jordledningen i konsolens fästskruv
- Sätt dit 16 A säkring.

#### ALTERNATIV 2

- Borra och skruva fast säkringshållaren (1).
- Blås bort allt borrarspån och rostskyddsbehandla.
- Skruva fast den svarta (SB) jordledningen i konsolens fästskruv
- Sätt dit 16 A säkring.

### ENGLISH

- Connect the red (R) wire to the fuse holder (1).
- The short red (R) wire is connected between the plus socket (2) and the fuse holder. If the plus socket is occupied the cable is routed to the battery and connected to the plus terminal.

#### ALTERNATIV 1

- Hook up the fuse holder (1).
- Attach the black (SB) ground wire to the attachment screw of the bracket.
- Install a 16 Amp fuse.

#### ALTERNATIVE 2

- Drill and install the fuse holder (1).
- Remove all drilling chips and treat the holes with an anti-rust agent.
- Attach the black (SB) ground wire to the attachment screw of the bracket.
- Install a 16 Amp fuse.

### DEUTSCH

- Die rote (R) Leitung an den Sicherungshalter (1) anschließen.
- Die kurze rote (R) Leitung wird zwischen der Plusklemme (2) und dem Sicherungshalter angeschlossen. Ist die Plusklemme besetzt, die Leitung zur Batterie ziehen und an den Pluspol anschließen.

#### ALTERNATIVE 1

- Den Sicherungshalter (1) festhaken.
- Die schwarze (SB) Masseleitung in der Befestigungsschraube der Konsole anschrauben.
- Die 16 A-Sicherung anbringen.

#### ALTERNATIVE 2

- Bohrung herstellen und den Sicherungshalter (1) anschrauben.
- Die Bohrspäne mit Druckluft entfernen und rostschutzbehandeln.
- Die schwarze (SB) Masseleitung in der Befestigungsschraube der Konsole anschrauben.
- Die 16 A-Sicherung anbringen.

### FRANÇAIS

- Brancher le fil rouge (R) au porte-fusible (1).
- Le fil court rouge (R) sera branché entre la borne positive (2) et le porte-fusible. Si la borne positive est occupée, amener le fil à la batterie et le brancher à la borne positive de celle-ci.

#### 1ERE POSSIBILITE

- Accrocher le porte-fusible (1).
- Visser le fil de masse noir (SB) dans la vis de fixation de la console.
- Monter un fusible de 16 A.

#### 2EME POSSIBILITE

- Percer et visser le porte-fusible en place (1).
- Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter contre la corrosion.
- Visser le fil de masse noir (SB) dans la vis de fixation de la console.
- Monter un fusible de 16 A.

## —SUOMI—

- Liitä punainen (R) johdin varokkeenpitimeen (1).
- Lyhyt punainen (R) johdin liitetään plusalustan (2) ja varokkeenpitimen välille. (Jos plusalusta on varattu, vedä johdin akkuun ja liitä plusnapaan.)

**VAIHTOEHTO 1**

- Laita varokkeenpidin paikoilleen (1).
- Kierrä musta (SB) maadoitusjohdin kannattimen kiinnitysruuviin.
- Asenna 16 A:n varoke.

**VAIHTOEHTO 2**

- Poraa reikä ja kiinnitä varokkeenpidin ruuvilla (1).
- Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuoja reikä.
- Kierrä musta (SB) maadoitusjohdin kannattimen kiinnitysruuviin.
- Asenna 16 A:n varoke.

## —ITALIANO—

- Collegare il filo rosso (R) alla scatola dei fusibili (1).
- Il filo corto rosso (R) viene collegato tra il terminale positivo (2) e la scatola dei fusibili. (In caso il terminale positivo è occupato condurre il filo alla batteria e collegare al terminale positivo).

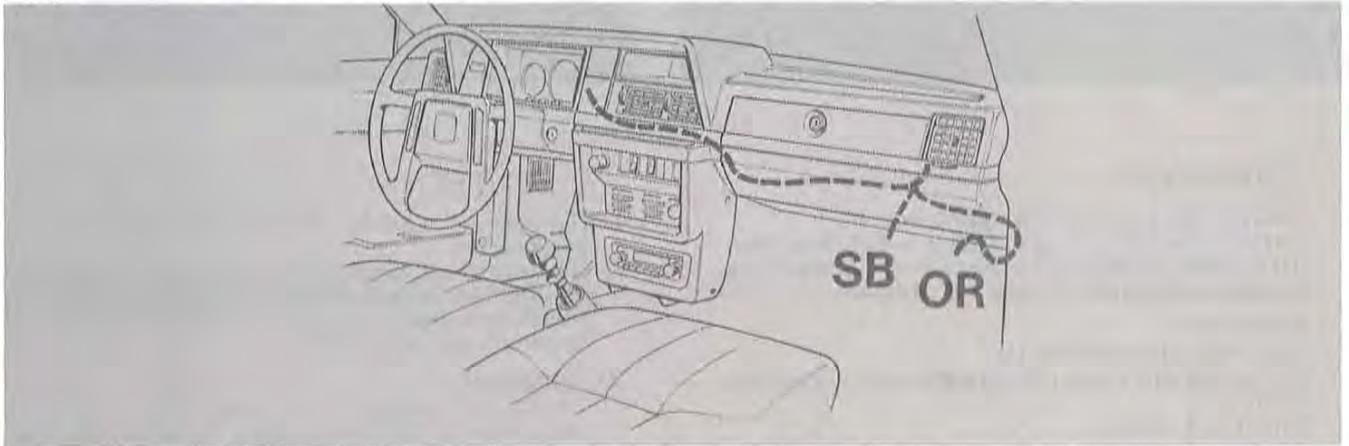
**ALTERNATIVA 1**

- Agganciare la scatola dei fusibili (1).
- Fissare la vite del filo a massa nero (SB) alla vite di fissaggio della console.
- Montare un fusibile di 16 A.

**ALTERNATIVA 2**

- Perforare e fissare le viti del porta fusibili (1).
- Rimuovere i trucioli presenti e praticare il trattamento anticorrosione.
- Fissare la vite del filo a massa nero (SB) alla vite di fissaggio della console.
- Montare un fusibile di 16 A.

29135 23 DA58



## —SVENSKA—

- Dra orange (OR) ledning till höger sidopanel.
- Svart (SB) ledning används ej. Tejpa skarvstycket med eltape.
- Dra tidurets ledningar till ledigt uttag i instrumentpanelen.
- Om alla uttagen i instrumentpanelen är upptagna, dra tidurets ledningar till utsidan av vänster stol.
- Tiduret monteras enligt separat anvisning.

## —ENGLISH—

- Route the orange (OR) cable to the right side panel.
- The black (SB) cable is not used. Insulate the terminal with tape.
- Route the timer cable harness to a free recess in the instrument panel.
- If all recesses are occupied the cable harness is routed to the outside of the left front seat.
- The timer is installed as per separate instructions.

## —DEUTSCH—

- Die orangefarbene (OR) Leitung bis zur rechten Seitenverkleidung ziehen.
- Die schwarze (SB) Leitung wird nicht verwendet. Die Verbindung mit Isolierband umwickeln.
- Die Leitung des Zeitschaltwerks bis zur freien Anzapfung im Armaturenbrett ziehen.
- Falls auf dem Armaturenbrett alle Anzapfungen besetzt sind, werden die Leitungen des Zeitschaltwerks auf die Außenseite des linken Sitzes gezogen.
- Das Zeitschaltwerk wird gemäß getrennter Einbauleitung montiert.

## —FRANÇAIS—

- Amener le fil orange (OR) au panneau latéral droit.
- Le fil noir (SB) n'est pas utilisé.
- Amener les fils de la minuterie à une prise libre dans le tableau de bord.
- Si toutes les prises sont occupées dans le tableau de bord, amener les fils de la minuterie vers la face extérieure du siège de gauche.
- La minuterie sera montée suivant les instructions séparées.

## —SUOMI—

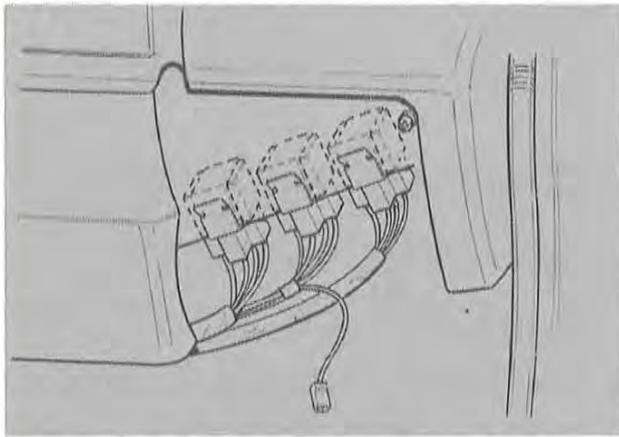
- Vedä oranssinvärinen (OR) johdin oikeanpuoleiseen sivupaneeliin.
- Mustaa (SB) johdinta ei käytetä. Kiinnitä teippi jatkoosaan.
- Vedä aikakellon johtimet kojetaulun vapaaseen liitäntään.
- Jos kaikki liitännät ovat varattuja, vedetään aikakellon johtimet vasemmanpuoleisen istuimen ulkosivuun.
- Aikakello asennetaan erillisen ohjeen mukaan.

## —ITALIANO—

- Portare il filo arancione (OR) sul lato destro del pannello.
- Il filo nero (SB) non viene utilizzato. Isolare il punto di giunzione con del nastro isolante.
- Portare i fili del timer su una presa disponibile del pannello degli strumenti.
- In caso tutte le prese del pannello degli strumenti siano occupate, portare i fili del timer sul lato esterno del sedile sinistro.
- Il timer viene montato in base ad istruzioni di montaggio separate.

29135 24 DA58

# 25



## — SVENSKA —

- Sätt dit socklarna och hållarna på reläerna.
- Tryck fast reläerna på balkens ovansida till höger, under handsfacket.

## — ENGLISH —

- Fit the relay in the sockets. Fit the relay clips.
- Fit the relays on the member to the right and behind the glove compartment.

## — DEUTSCH —

- Die Relais an die Sockeln und Halter der Relais anbringen.
- Die Relais auf der Oberseite des Holmens, rechts unter dem Handschuhfach, andrücken.

## — FRANÇAIS —

- Monter les relais dans les socles et les supports sur les relais.
- Enfoncer les relais sur la face supérieure du profilé, à droite, sous le vide-poches.

## — SUOMI —

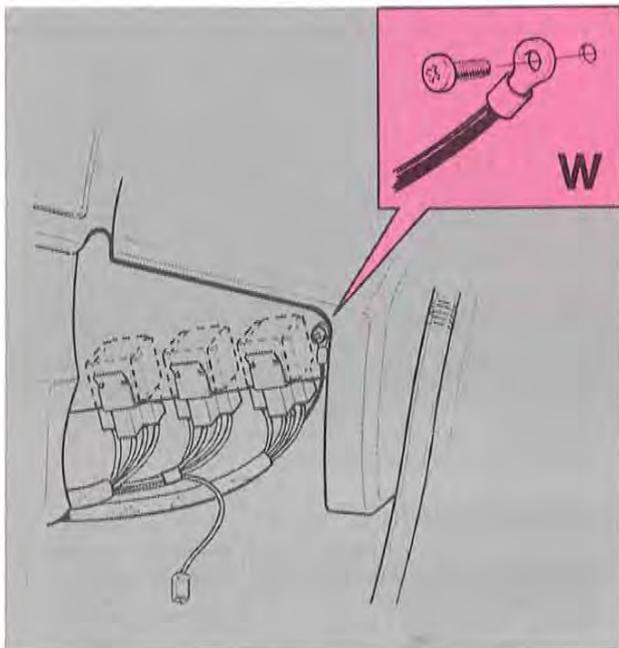
- Asenna releet sokkeleihin ja pitimet releisiin.
- Paina releet paikoilleen palkin päällipuolelle, käsine-lokeron alapuolelle oikealle.

## — ITALIANO —

- Montare i relè nelle basi relative e i supporti sui relè.
- Spingere in dentro i relè sul lato superiore della traversa sotto il vano portaoggetti.

29135 25/DA58

# 26



## — SVENSKA —

- Skruva fast jordledningen i balkens ena skruv.

## — ENGLISH —

- Connect the ground cable to the member screw.

## — DEUTSCH —

- Die Masseleitung in der einen Schraube des Holmens anschrauben.

## — FRANÇAIS —

- Visser le fil de masse dans l'une des vis du profilé.

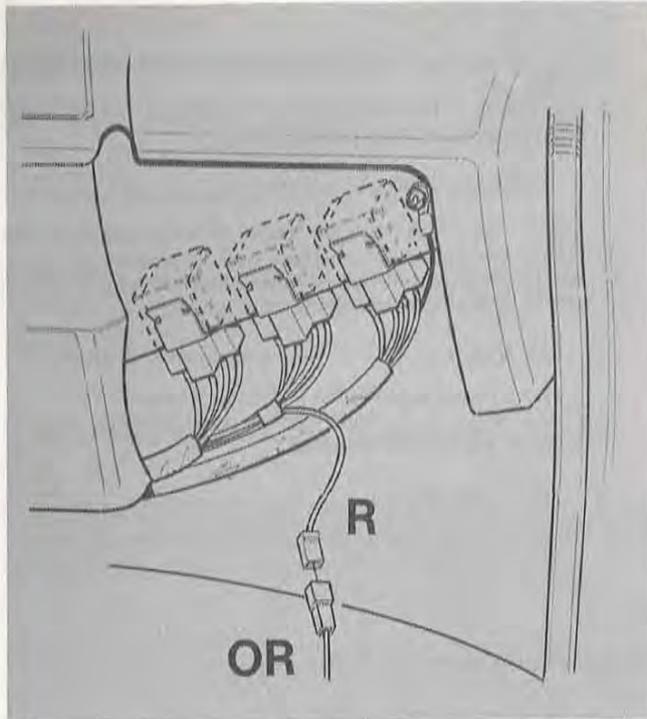
## — SUOMI —

- Kierrä maadoitusjohdin palkin toiseen ruuviin.

## — ITALIANO —

- Fissare la vite del filo a massa ad una delle viti della traversa.

29135 26/DA58



— *SVENSKA* —

- Anslut orange (OR) ledning från värmarens ledningsmatta till röd (R) ledning från reläerna.

— *ENGLISH* —

- Connect the orange (OR) cable from the heater cable harness to red (R) cable from relays.

— *DEUTSCH* —

- Die orangefarbene (OR) Leitung vom Leitungsstrang der Heizung an die rote (R) Leitung der Relais anschließen.

— *FRANÇAIS* —

- Brancher le fil orange (OR) venant du faisceau de câbles du réchauffeur au fil rouge (R) des relais.

— *SUOMI* —

- Liitä oranssinvärinen (OR) johdin lämmittimen johdin-sarjasta releistä tulevaan punaiseen (R) johtimeen.

— *ITALIANO* —

- Collegare il filo arancione (OR) proveniente dal cablaggio del riscaldatore al filo rosso (R) dei relè.

29135 27-DA58

— *SVENSKA* —

- Resterande ledningar från reläerna ansluts enligt el-schema till fläktomkopplare och säkringscentral.

— *ENGLISH* —

- The other cables from the relays are connected to fan switch and fuse box as per wiring diagram.

— *DEUTSCH* —

- Die anderen Leitungen der Relais werden gemäß dem Schaltplan an den Gebläseumschalter und an die Sicherungszentrale geschaltet.

— *FRANÇAIS* —

- Les autres fils des relais seront branchés d'après le schéma de câblage au commutateur de ventilateur et à la centrale de fusibles.

— *SUOMI* —

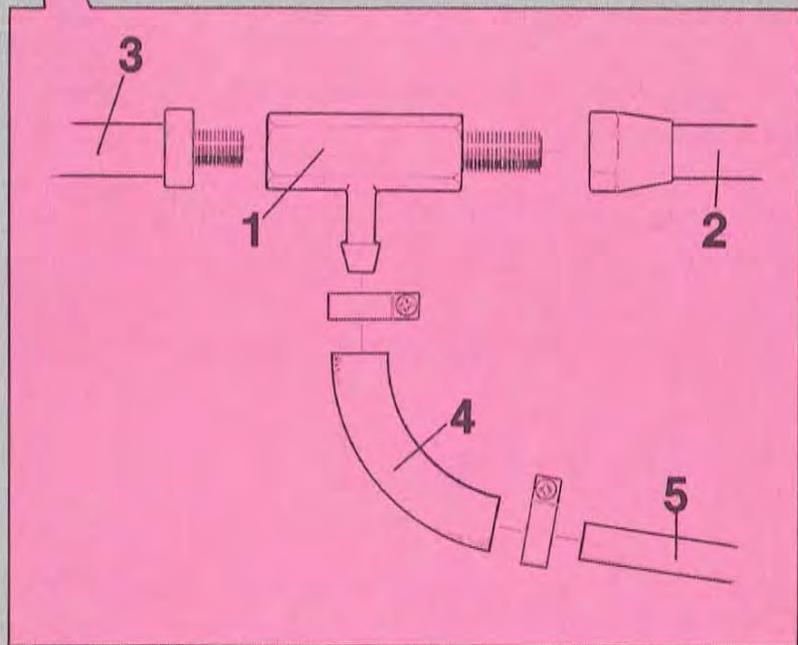
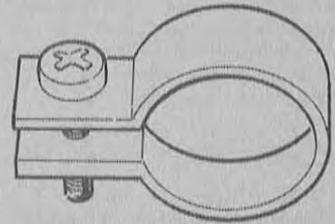
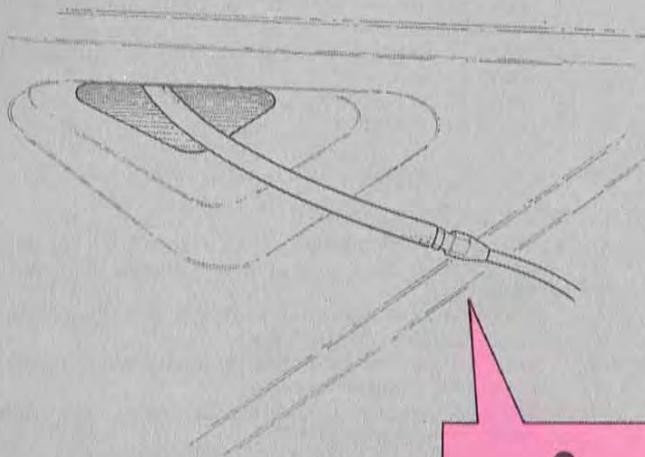
- Jäljellä olevat releistä tulevat johtimet kytketään kytkentäkaavion mukaisesti puhaltimen kytkimeen ja varokekukseen.

— *ITALIANO* —

- I restanti fili dei relè vengono collegati in base allo schema dei collegamenti al commutatore della ventola e alla centralina dei fusibili.

29135 28-DA58

**TIDIGT UTFÖRANDE  
EARLY DESIGN  
FRÜHERE AUSFÜHRUNG  
ANCIEN MODELE  
AIKAISEMPI MUUNNOS  
VERSIONE PRECEDENTE**



— SVENSKA —

**TIDIGT UTFÖRANDE**

- Anslut T-stycket (1) mellan röret (2) och slangen (3) på bilens bränsleledning vid tanken.  
(Returledning på E-motorer och sugledning på A/K-motorer.)
- T-stycket art.nr 3716451, finns inte i satsen utan köpes separat.
- Skruva fast T-stycket i slangen (3) och sedan röret (2) på T-stycket.
- Anslut T-nippeln med en gummislang (4) till bränsleledningen (5).
- Dra åt klammorna.

— ENGLISH —

**EARLY DESIGN**

- Connect the T-piece (1) between pipe (2) and hose (3) in the car's fuel line close to the tank.  
(Return line for E-engines and suction line for A- and K-engines).
- The T-piece is not included in the kit, p/n 3716451.
- Connect T-piece to hose (3) and then to pipe (2).
- Connect the heater fuel line (5) to the T-piece with a hose (4).
- Tighten the hose clamps.

---

**DEUTSCH**


---

**FRÜHERE AUSFÜHRUNG**

- Das T-Stück (1) zwischen dem Rohr (2) und dem Schlauch (3) an die Kraftstoffleitung beim Tank anschließen.  
(Rücklaufleitung bei E-Motoren und Ansaugleitung bei A- und K-Motoren.)
- Das T-Stück, Art.Nr. 3716451 ist nicht im Satz enthalten, es wird getrennt gekauft.
- Das T-Stück im Schlauch (3) anschrauben und das Rohr (2) auf das T-Stück schrauben.
- Den T-Nippel mit einem Gummischlauch (4) an die Leitung (5) anschließen.
- Die Klemmen anziehen.

---

**FRANÇAIS**


---

**ANCIEN MODELE**

- Brancher le raccord en T (1) entre le tuyau (2) et le flexible (3) sur la canalisation de carburant du véhicule vers le réservoir.  
(Le conduit de retour sur les moteurs E et le conduit d'aspiration sur les moteurs A et K.)
- Le raccord en T de réf. 3716451 ne se trouve pas dans le kit mais s'achète séparément.
- Visser le raccord en T dans le flexible (3) puis le tuyau (2) sur le raccord en T.
- Brancher le raccord en T avec un flexible caoutchouc (4) au conduit (5).
- Serrer les colliers.

---

**SUOMI**


---

**AIKASEMPI MUUNNOS**

- Asenna T-kappale (1) putken (2) ja letkun (3) välille auton polttonestejohtoon säiliön kohdalla.  
(Paluuletku E-moottoreissa ja imuletku A- ja K-moottoreissa.)
- T-kappale (osanr 3716451) ei sisälly sarjaan, vaan se ostetaan erikseen.
- Kierrä T-kappale letkuun (3) ja sitten putki (2) T-kappaleeseen.
- Liitä T-nippa kumiletkulla (4) johtoon (5).
- Tiukkaa kiristimet.

---

**ITALIANO**


---

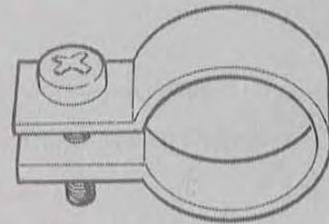
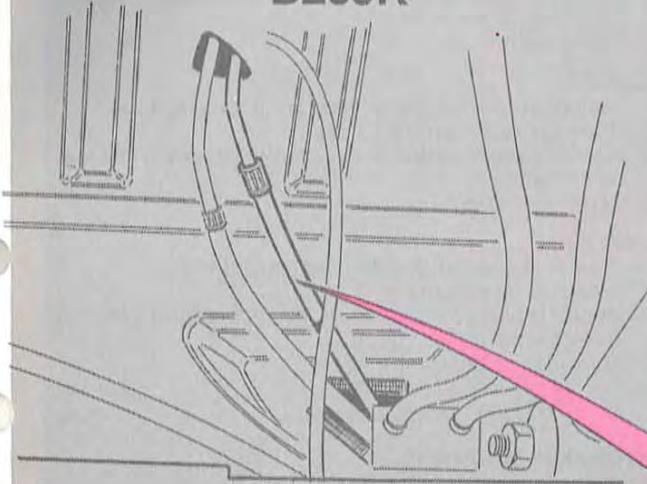
**VERSIONE PRECEDENTE**

- Collegare il raccordo a T (1) tra il tubo (2) e il flessibile (3) sul condotto del carburante del veicolo nei pressi del serbatoio.  
(Il condotto di ritorno sui motori E e il condotto di aspirazione sui motori A e K.)
- Il raccordo a T, art.no 3716451, non è previsto nel kit e va acquistato separatamente.
- Fissare il raccordo a T al flessibile (3) e successivamente il tubo (2) al raccordo a T.
- Collegare il raccordo a T con un flessibile di gomma (4) al condotto (5).
- Serrare i morsetti.

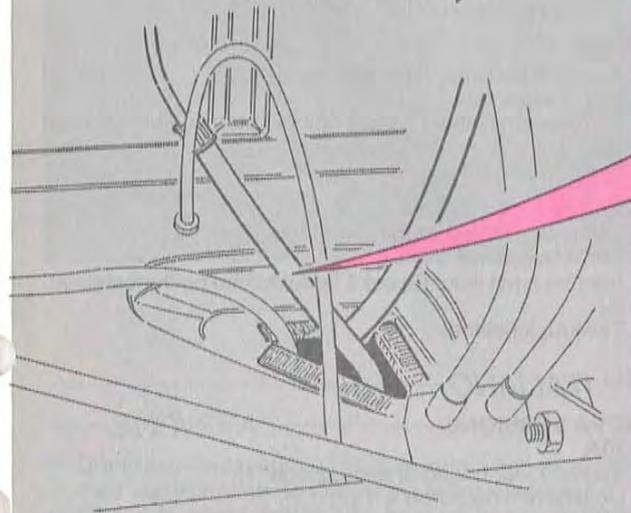
29135 29/DA58

SENT UTFÖRANDE  
LATE DESIGN  
SPÄTERE AUSFÜHRUNG  
NOUVEAU MODELE  
MYÖHEMPI MUUNNOS  
NUOVA VERSIONE

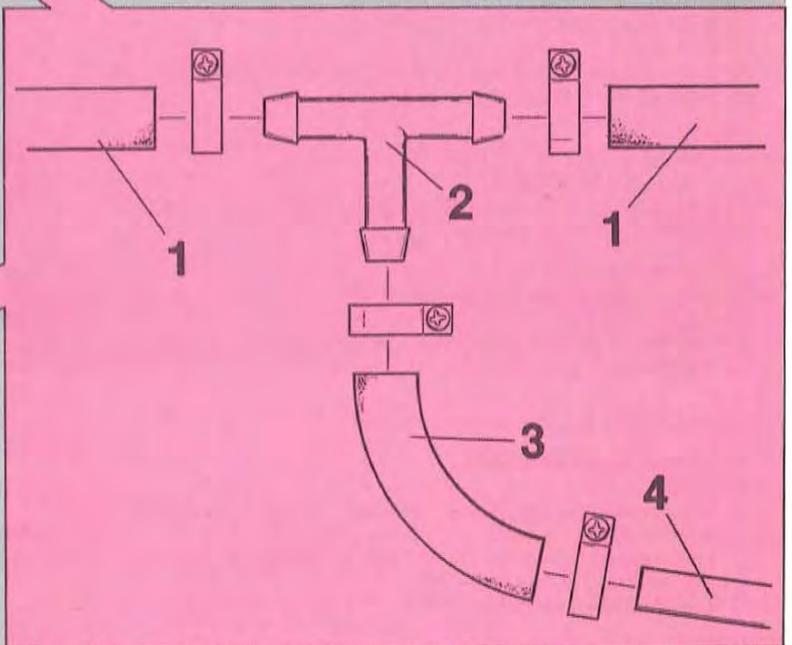
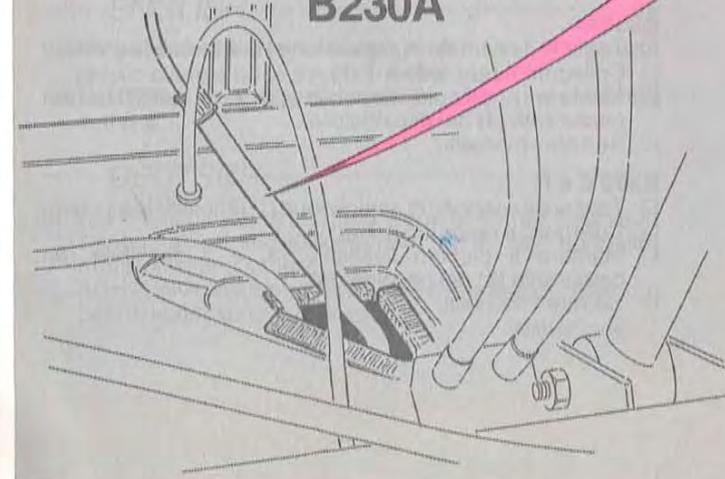
B230K



B230E, F



B230A



## — SVENSKA —

**SENT UTFÖRANDE****B230 A**

- Kapa sugledningen (1).
- Anslut en T-nippel (2).
- Sätt dit den korta slangen (3) samt värmarens bränsleslang (4)
- Dra åt klammorna.

**B230K**

- Kapa sugledningen (1) (den grövre slangen).
- Anslut en T-nippel (2).
- Sätt dit den korta slangen (3) samt värmarens bränsleslang (4)
- Dra åt klammorna.

**B230E OCH F**

- Kapa returledningen (1) (den klenare slangen).
- Anslut en T-nippel (2).
- Sätt dit den korta slangen (3) samt värmarens bränsleslang (4)
- Dra åt klammorna.

## — ENGLISH —

**LATE DESIGN****B230A**

- Cut the suction line (1).
- Connect a T-piece (2).
- Connect the short hose (3) and the heater fuel line (4).
- Tighten the hose clamps.

**B230K**

- Cut the suction line (1), (the thick hose).
- Connect a T-piece (2).
- Connect the short hose (3) and the heater fuel line (4).
- Tighten the hose clamps.

**B230E and B230F**

- Cut the return line (the thin line).
- Connect a T-piece (2).
- Connect the short hose (3) and the heater fuel line (4).
- Tighten the hose clamps.

## — DEUTSCH —

**SPÄTERE AUSFÜHRUNG****B230A**

- Die Ansaugleitung (1) abschneiden. \* Einen T-Nippel (2) anschließen.
- Den kurzen Schlauch (3) und den Kraftstoffschlauch (4) der Heizung aufsetzen.
- Die Klemmen anziehen.

**B230K**

- Die Ansaugleitung (1) (den groberen Schlauch) abschneiden.
- Einen T-Nippel (2) anschließen.
- Den kurzen Schlauch (3) und die Kraftstoffleitung (4) der Heizung aufsetzen.
- Die Klemmen anziehen.

**B230E und F**

- Die Rücklaufleitung (die dünnere Leitung) abschneiden.
- Einen T-Nippel (2) anschließen.
- Den kurzen Schlauch (3) und den Kraftstoffschlauch (4) der Heizung aufsetzen.
- Die Klemmen anziehen.

## — FRANÇAIS —

**NOUVEAU MODELE****B230A**

- Couper le conduit d'aspiration (1).
- Brancher un raccord en T (2).
- Monter le petit flexible (3) ainsi que le flexible à carburant (4) au réchauffeur.
- Serrer les colliers.

**B230K**

- Couper le conduit d'aspiration (1) (le gros flexible).
- Brancher un raccord en T (2).
- Monter le petit flexible (3) ainsi que le flexible à carburant du réchauffeur (4).
- Serrer les colliers.

**B230 E et F**

- Couper le conduit de retour (le petit conduit).
- Brancher un raccord en T (2).
- Monter le petit flexible (3) ainsi que le flexible à carburant du réchauffeur (4).
- Serrer les colliers.

## — SUOMI —

**MYÖHEMPI MUUNNOS****B230A**

- Katkaise imujohto (1).
- Liitä T-nippa (2).
- Asenna lyhyt letku (3) sekä lämmittimen polttonesteletku (4).
- Tiukkaa kiristimet.

**B230K**

- Katkaise imujohto (1) (paksumpi letku).
- Liitä T-nippa (2).
- Asenna lyhyt letku (3) sekä lämmittimen polttonesteletku (4).
- Tiukkaa kiristimet.

**B230 E ja F**

- Katkaise paluujohto (ohuempi johto).
- Liitä T-nippa (2).
- Asenna lyhyt letku (3) sekä lämmittimen polttonesteletku (4).
- Tiukkaa kiristimet.

## — ITALIANO —

**NUOVA VERSIONE****B230A**

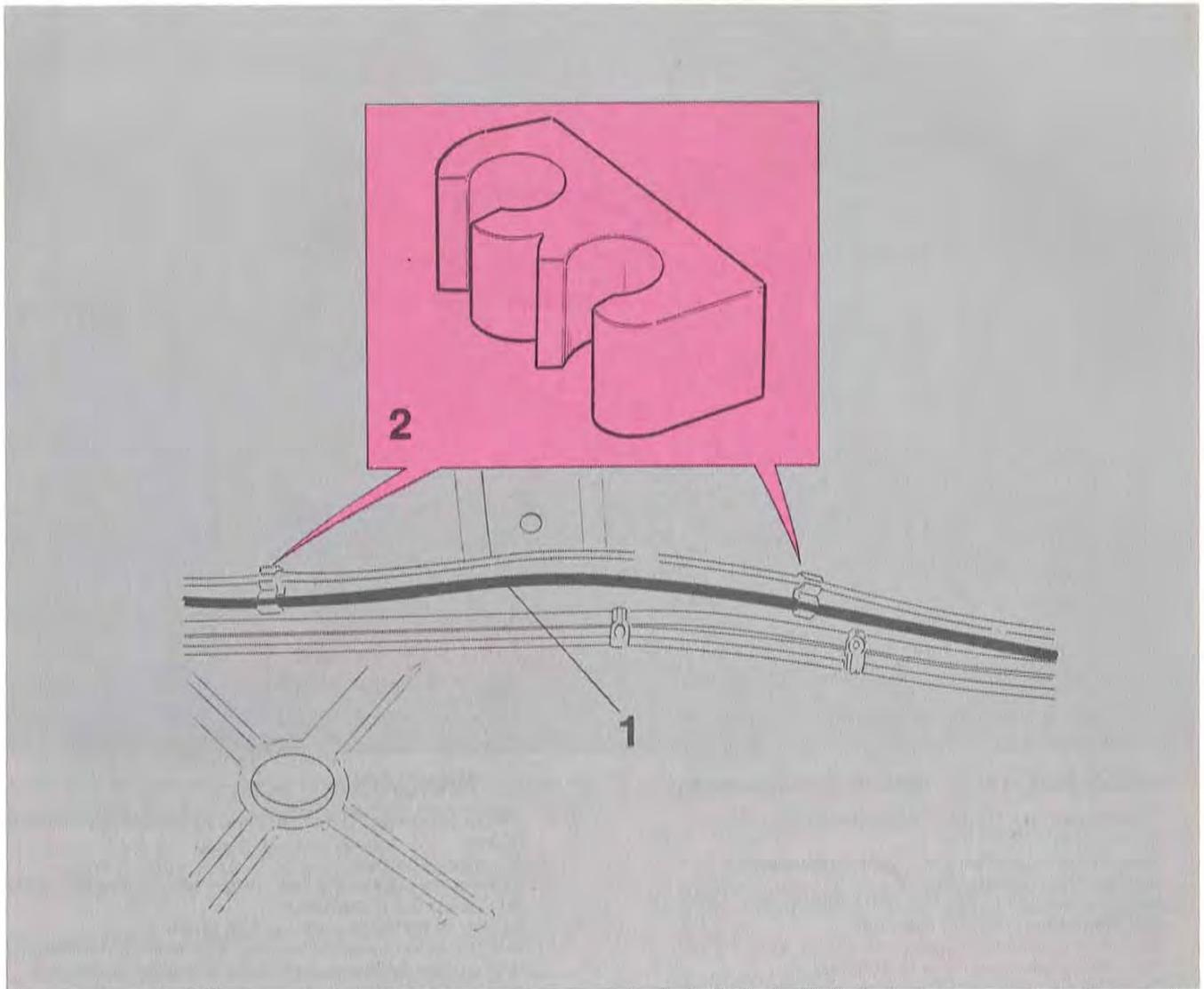
- Tagliare il condotto di aspirazione (1).
- Collegare il raccordo a T (2).
- Montare il piccolo flessibile (3) e il flessibile del carburante (4) del riscaldatore.
- Serrare i morsetti.

**B230A**

- Tagliare il condotto di aspirazione (1) (il flessibile grosso).
- Collegare il raccordo a T (2).
- Montare il piccolo flessibile (3) e il flessibile del carburante (4) del riscaldatore.
- Serrare i morsetti.

**B230 E e F**

- Tagliare il condotto di aspirazione (1) (il flessibile piccolo).
- Collegare il raccordo a T (2).
- Montare il piccolo flessibile (3) e il flessibile del carburante (4) del riscaldatore.
- Serrare i morsetti.



### — SVENSKA —

- Dra bränsleledningen (1) framåt under vagnen. Klamma med plastklammor (2) till befintlig bränsleledning.  
**OBS! Låt skyddshatten sitta kvar på bränsleledningen under dragningen.**

### — ENGLISH —

- Route the fuel line (1) forwards under the car. Clamp with plastic clamps (2) to the engine fuel line.  
**NOTE! Do not remove the protection plug in the end of the fuel line.**

### — DEUTSCH —

- Die Kraftstoffleitung (1) nach vorne unter das Fahrzeug ziehen. Mit Kunststoffklammen (2) in der normalen Kraftstoffleitung schellen.  
**ACHTUNG! Während der Leitungsverlegung bitte die Schutzabdeckung aufbehalten.**

### — FRANÇAIS —

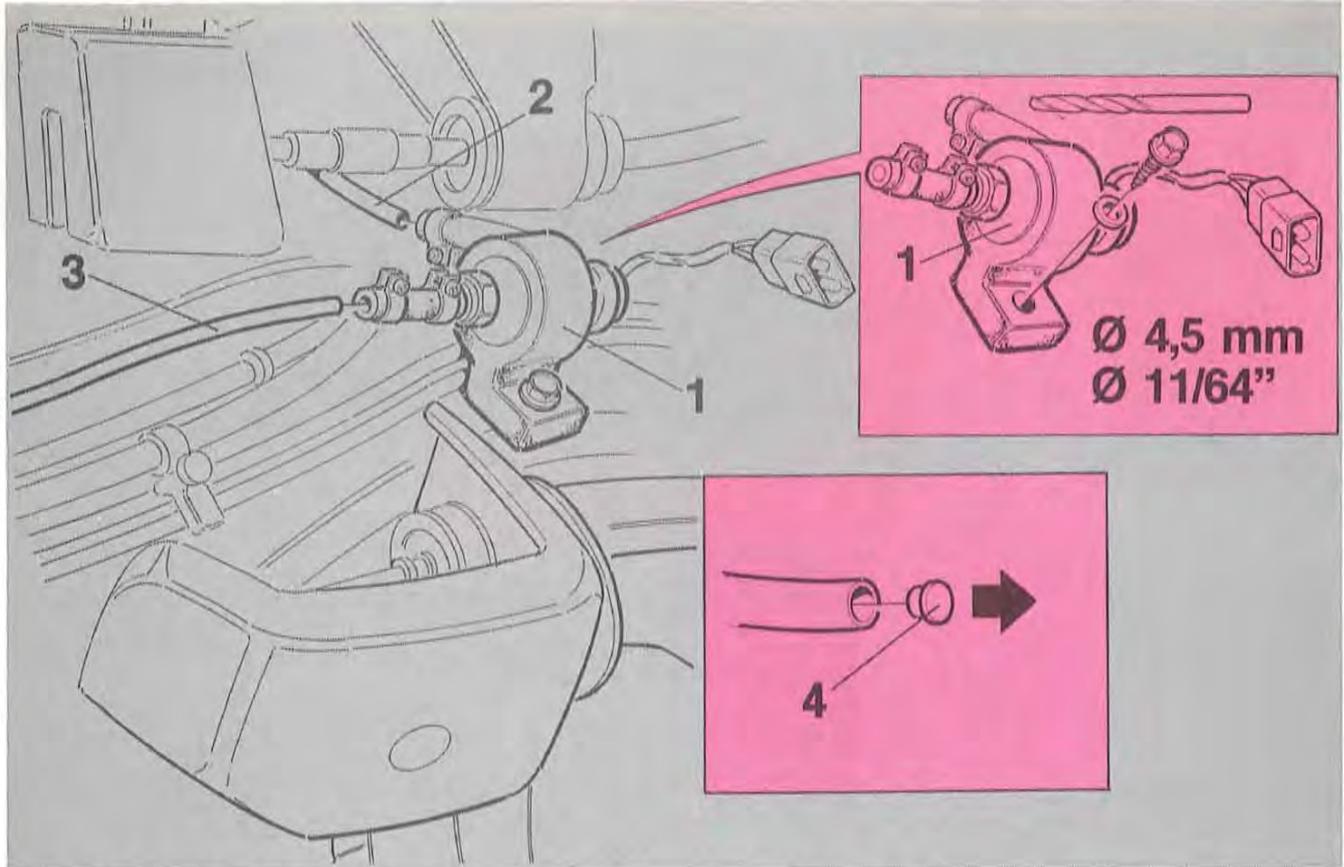
- Amener le conduit de carburant (1) vers l'avant sous le véhicule. Serrer avec des attaches en plastique (2) dans le conduit ordinaire de carburant.  
**ATTENTION! Laisser le bouchon de protection en place durant tout le montage.**

### — SUOMI —

- Vedä polttonestejohto (1) eteenpäin auton etuosaan. Kiinnitä se muovipitimiillä (2) vakinaiseen polttonestejohtoon.  
**HUOM! Jätä suojahattu paikoilleen asennuksen ajaksi.**

### — ITALIANO —

- Portare il condotto del carburante (1) in avanti sotto il veicolo. Serrare mediante dei morsetti di plastica (2) nel condotto ordinario del carburante.  
**N.B. Lasciare il cappelletto di protezione in posizione durante il serraggio.**



### SVENSKA

- Placera pumpen (1) med hållare enligt fig.
- Märk upp och borra hål.
- Blås bort allt borrarspån och rostskyddsbehandla.
- Sätt fast bränslepumpen.
- Anpassa slanglängden från värmaren (2) och anslut till bränslepumpen (1) med klamman.  
**OBS! Om bränsleledningen inte kapas, kom ihåg att ta bort tätningssluggen (4) ur ledningen.**
- Anpassa slanglängden från bränsletanken (3) och anslut till bränslepumpen med klamman.

### ENGLISH

- Position pump (1) with holder as per sketch.
- Mark and drill holes.
- Remove all drill chips and treat with anti-rust agent.
- Install the fuel pump.
- Adjust hose length from heater (2) and connect to pump (1) with a clamp.  
**NOTE! If the fuel hose is not cut the protective plug (4) must be removed.**
- Adjust hose length from tank (3) and connect to pump with a clamp.

### DEUTSCH

- Die Pumpe (1) mit Halter gemäß Abbildung anbringen.
- Anreißen und Bohrung herstellen.
- Bei den Bohrungen die Bohrspäne mit Druckluft entfernen und die Löcher rostschutzbehandeln.
- Die Kraftstoffpumpe befestigen.
- Die Schlauchlänge der Heizung (2) anpassen und mit Klemme an der Pumpe (1) anschließen.  
**ACHTUNG! Wird die Kraftstoffleitung nicht gekürzt, bitte daran denken, daß der Dichtungsstopfen (4) aus der Leitung genommen wird.**
- Die Schlauchlänge vom Tank (3) anpassen und mit Klemme an der Pumpe anschließen.

### FRANÇAIS

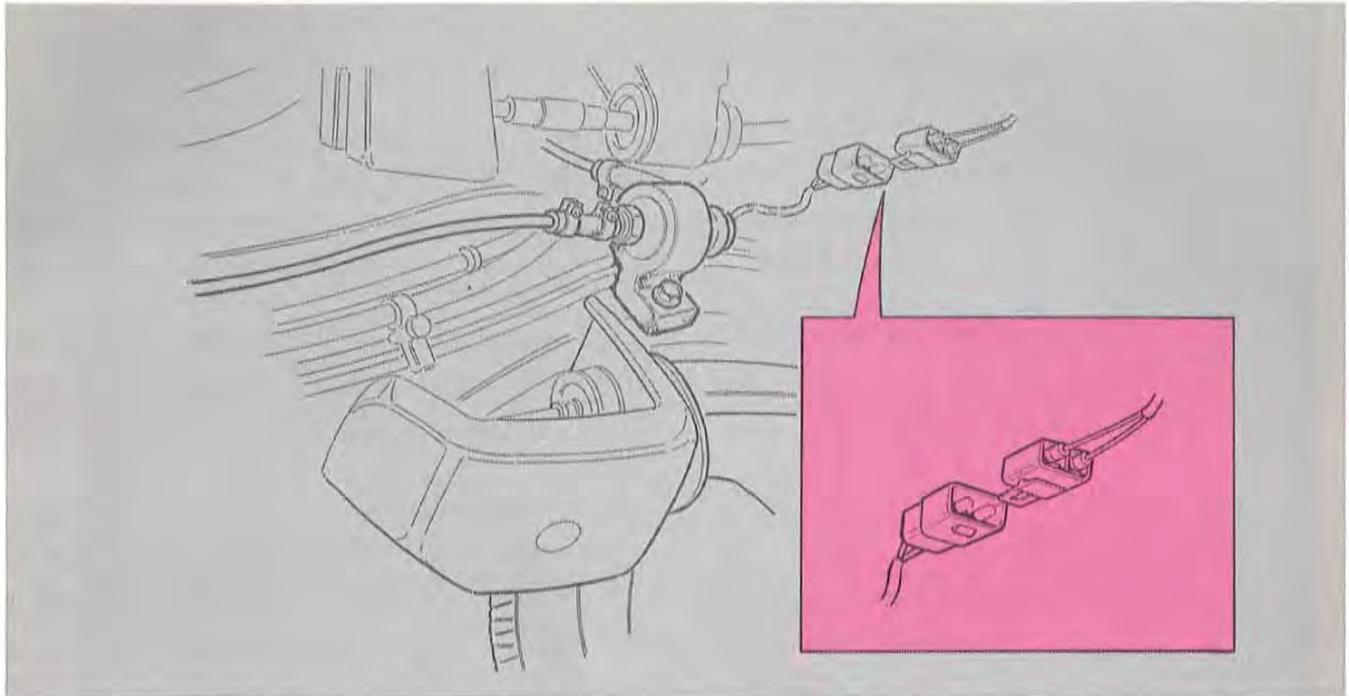
- Placer la pompe (1) avec le support comme le montre la figure.
- Repérer et percer.
- Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords du trou contre la corrosion.
- Monter la pompe à carburant en place.
- Adapter la longueur du flexible venant du réchauffeur (2) et brancher à la pompe (1) avec un collier de serrage.  
**ATTENTION! Si le conduit de carburant n'est pas coupé, ne pas oublier d'enlever le bouchon de protection (4).**
- Adapter la longueur à partir du réservoir (3) et brancher à la pompe avec un collier de serrage.

### SUOMI

- Sijoita pumppu pitimieeen kuvan osoittamalla tavalla.
- Merkitse paikka ja poraa reikä.
- Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuojaa reikä.
- Kiinnitä polttonestepumppu.
- Sovita letkun pituus lämmittimestä (2) ja liitä pumppuun (1) kiristimellä.  
**HUOM! Jos polttonestejohtoa ei katkaista, on muistettava irrottaa tiivistystulppa (4) johdosta.**
- Sovita letkun pituus säiliöstä (3) ja liitä pumppuun kiristimellä.

### ITALIANO

- Sistemare la pompa (1) con il supporto come indicato dalla figura.
- Effettuare i riferimenti e praticare i fori.
- Rimuovere i trucioli presenti e praticare il trattamento antiruggine.
- Montare in sede la pompa del carburante.
- Adattare la lunghezza del flessibile proveniente dal riscaldatore (2) e collegare alla pompa (1) mediante un morsetto di serraggio.  
**N.B. Qualora il condotto del carburante non viene tagliato, ricordatevi di rimuovere il tappo di protezione (4) dal condotto.**
- Adattare la lunghezza del flessibile a partire dal serbatoio dei carburante (3) e collegare alla pompa con un morsetto di serraggio.



### — SVENSKA —

- Anslut elledningen till bränslepumpen.
- Klamma ledningen och bränsleledningen så att de inte skadas eller fastnar i ex i rattaxeln.

### — ENGLISH —

- Connect the el. cable to the fuel pump.
- Clamp the cable and the fuel line to keep them away from the steering shaft.

### — DEUTSCH —

- Die elektrische Leitung an der Kraftstoffpumpe anschließen.
- Die Leitung und die Kraftstoffleitung so schellen, daß diese z.B. nicht an der Steuerradachse festsitzen oder beschädigt werden können.

### — FRANÇAIS —

- Brancher le fil électrique à la pompe à carburant.
- Serrer le fil et le conduit de carburant pour qu'ils ne puissent pas être endommagés ni coincés, par exemple par la colonne de direction.

### — SUOMI —

- Liitä sähköjohdin polttonestepumppuun.
- Kiinnitä johdin ja polttonestejohto pitimillä, niin että ne eivät vahingoitu tai tartu kiinni esim. ohjauspyörän akseliin.

### — ITALIANO —

- Collegare il filo elettrico alla pompa del carburante.
- Serrare il filo e il condotto del carburante in modo da evitare rischi di danneggiamento oppure di collisione con ad esempio la colonna dello sterzo.

29135 33 DA58

### — SVENSKA —

- Sätt dit värmarens luftslang.
  - Sätt dit batteriets minuskabel.
  - Stäng avtappningskranen och fyll på kylsystemet.
  - Ställ värmereglaget på max-värme.
  - Fyll kylaren och expansionskärlet.
  - Kör motorn varm tills termostaten öppnar.
  - Lufta värmaren genom luftskruven.
  - Stäng av motorn och fyll expansionskärlet till max-märket.
  - Kontrollera samtliga slangklammor.
  - Provkör värmaren enligt instruktionsboken.
- OBS!** På grund av ny pump (doserpump) kan flera omstarter vara nödvändigt för att få fram bränsle till värmaren.

### — ENGLISH —

- Connect the heater's air hose.
  - Reconnect the battery terminal.
  - Close the drain cock and fill coolant.
  - Put heating control on MAX heat.
  - Top up radiator and expansion tank.
  - Run the engine until the thermostat opens.
  - Vent the system through the venting valve.
  - Stop the engine and top up with coolant to MAX-mark on expansion tank.
  - Tighten all hose clamps.
  - Test run the heater as per owner's manual.
- NOTE!** It may be necessary to restart the heater several times before the pump starts feeding fuel to the heater.

## DEUTSCH

- Den Luftschlauch der Heizung anbringen.
- Das Minuskabel der Batterie anbringen.
- Den Ablaßhahn schließen und das Kühlsystem auffüllen.
- Den Heizungsregler auf MAX stellen.
- Den Kühler und das Expansionsgefäß auffüllen.
- Den Motor warmfahren, bis der Thermostat öffnet.
- Die restliche Luft aus dem Ablaßhahn entweichen lassen.
- Den Motor abschalten und das Expansionsgefäß bis zum Max.-Stand auffüllen.
- Zur Kontrolle sämtliche Schlauchklemmen nachziehen.
- Gemäß den Anweisungen der Betriebsanleitung einen Test vornehmen.

**ACHTUNG!** Aufgrund der neuen Pumpe (Dosierpumpe) kann es sein, daß mehrere Startversuche unternommen werden müssen, damit der Kraftstoff zur Heizung gepumpt wird.

## FRANÇAIS

- Brancher le flexible d'air du réchauffeur.
- Rebrancher le câble négatif de la batterie.
- Fermer le robinet de vidange et faire le plein du système de refroidissement.
- Mettre la commande de chauffage en position de chauffage maxi.
- Faire le plein du radiateur et du vase d'expansion.
- Faire chauffer le moteur jusqu'à ce que le thermostat s'ouvre.
- Avec le purgeur, enlever l'air restant.
- Arrêter le moteur et faire l'appoint dans le vase d'expansion jusqu'au repère max.
- Vérifier tous les colliers de serrage.
- Essayer le chauffage selon les instructions.

**ATTENTION!** Par suite de la nouvelle pompe (pompe à dosage), plusieurs démarrages peuvent être nécessaires pour que le carburant arrive jusqu'au réchauffeur.

## SUOMI

- Asenna lämmittimen ilmaletku.
- Asenna akun miinuskapeli takaisin.
- Sulje tyhjennysahana ja täytä jäähdytysjärjestelmä.
- Siirrä lämmönsäädin maksimilämmölle.
- Täytä jäähdytin ja paisuntasäiliö.
- Käytä moottori lämpimäksi, kunnes termostaatti avautuu.
- Päästä jäljellä oleva ilma järjestelmästä ilmaushanan kautta.
- Pysäytä moottori ja lisää nestettä paisuntasäiliöön max-merkkiin saakka.
- Tarkista kaikki kiristimet.
- Kokeile lämmittimen toimintaa ohjekirjan ohjeita noudattaen.

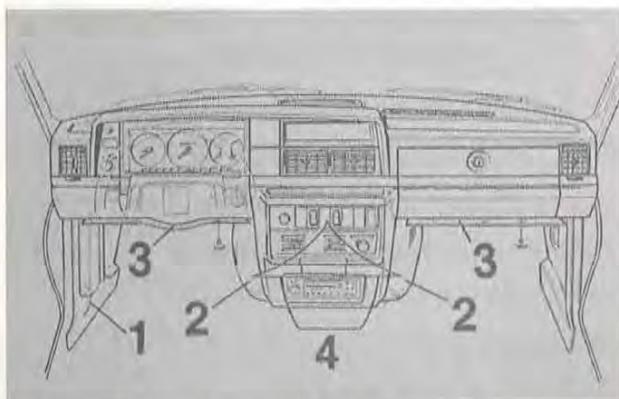
**HUOM!** Käyttöön otetun uuden pumpun (annostelupumpun) vuoksi voidaan joutua tekemään useita käynnistysyrityksiä, ennen kuin polttoneste saadaan lämmitimeen.

## ITALIANO

- Montare in sede il flessibile dell'aria del riscaldatore.
- Ricollegare il cavo negativo della batteria.
- Chiudere il rubinetto di scarico e riempire l'impianto di raffreddamento.
- Mettere il comando di riscaldamento in posizione di riscaldamento massimo.
- Riempire il radiatore e il serbatoio di espansione.
- Far riscaldare il motore fino all'apertura del termostato.
- Spurgare dell'aria restante mediante il rubinetto di scarico.
- Arrestare il motore e rabboccare il serbatoio di espansione fino a raggiungere il segno di massimo.
- Controllare tutti i morsetti di serraggio.
- Provare il riscaldatore in base al manuale di uso e manutenzione.

**N.B.** A causa della nuova pompa (pompa a dosaggio) può essere necessario effettuare più avviamenti per poter far affluire il carburante al riscaldatore.

29135 34/DA58



## SVENSKA

- Sätt tillbaka:
  - 1 - panelen mot vänster A-stolpe samt sparklist.
  - 2 - panelerna mot värmarpanelen.
  - 3 - ljudvallarna.
  - 4 - mittpanelen.

## ENGLISH

- Reinstall:
  - 1 - left A-pillar panel and trip moulding.
  - 2 - heater panels.
  - 3 - insulating panels.
  - 4 - center panel.

## DEUTSCH

- Wieder anbringen:
  - 1 - Die Verkleidung zum linken A-Träger, sowie die Trittleiste.
  - 2 - Die Verkleidungen zur Heizverkleidung hin.
  - 3 - Die Schalldämme.
  - 4 - Die Mittenverkleidung.

## FRANÇAIS

- Remettre:
  - 1 - le panneau contre le montant avant et la baguette de protection.
  - 2 - les panneaux contre le panneau de chauffage.
  - 3 - les panneaux isolants.
  - 4 - le panneau central.

## SUOMI

- Asenna takaisin:
  - 1 - A-pylvään paneeli ja kynnyssuojalista.
  - 2 - lämmitinpaneelin vastaiset paneelit.
  - 3 - äänieristeet.
  - 4 - keskikojetaulu.

## ITALIANO

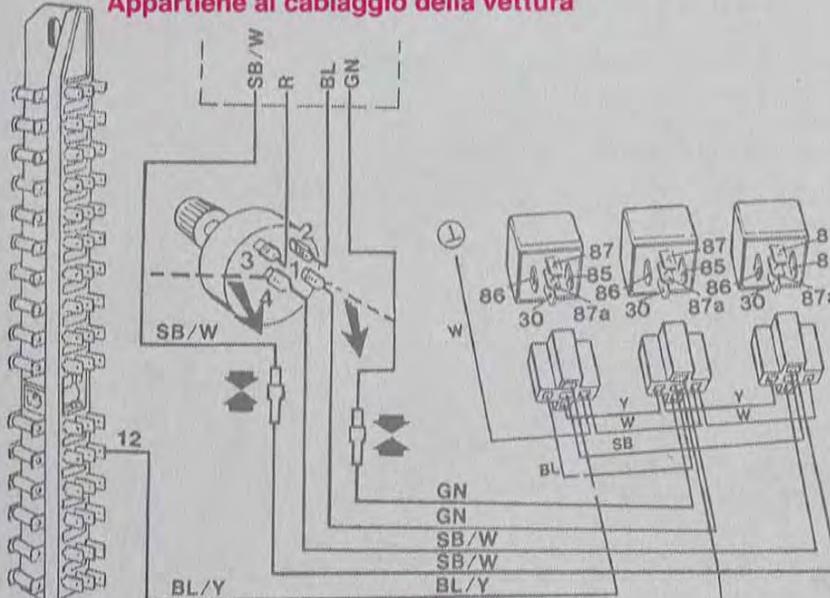
- Rimontare in sede:
  - 1 - Il pannello sul montante A sinistro e il batticalcagno.
  - 2 - I pannelli sul pannello del riscaldatore.
  - 3 - I pannelli isolanti.
  - 4 - Il pannello centrale.

29135 35/DA58

**KOPPLINGSSCHEMA - STANDARDVÄRMARE**  
**WIRING DIAGRAM - STANDARD HEATING**  
**SCHALTPLAN - STANDARDHEIZUNG**  
**SCHEMA DE CABLAGE - CHAUFFAGE STANDARD**  
**KYTKENTÄKAAVIO - VAKIOLÄMMITIN**  
**SCHEMA DI COLLEGAMENTO - RISCALDATORE DI SERIE**

29135 36/DA50

**Tillhör bilens ledningsmatta**  
**Car cable harness.**  
**Gehört zum Leitungsstrang des Fahrzeugs**  
**Faisceau de câbles du véhicule**  
**Kuuluu auton johdinsarjaan**  
**Appartiene al cablaggio della vettura**



**Anslutes ej**  
**Not connected**  
**Wird nicht angeschlossen.**  
**Non branché**  
**Ei liitetä**  
**Non va collegato**

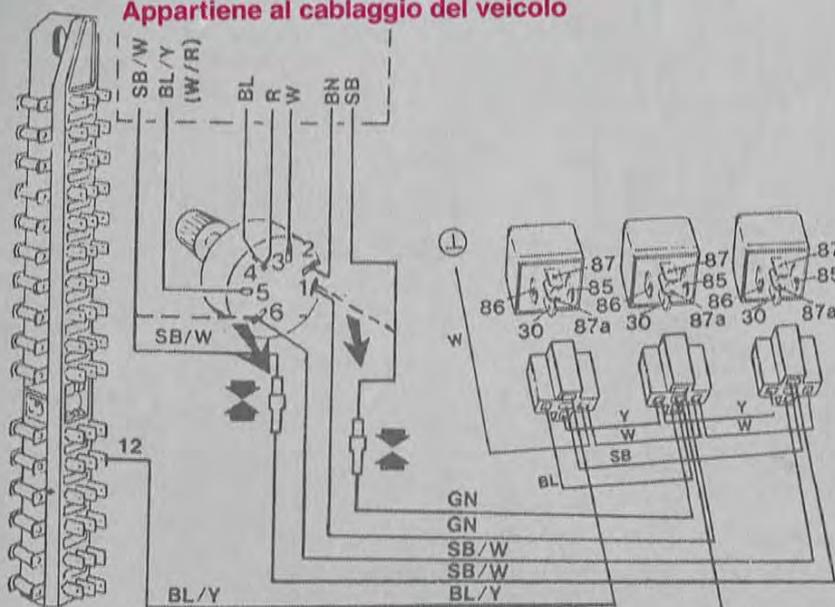


**KOPPLINGSSCHEMA- CU-VÄRMARE**  
**WIRING DIAGRAM - CU-HEATER**  
**SCHALTPLAN - CU-HEIZUNG**  
**SCHEMA DE CABLAGE - CHAUFFAGE CU**  
**KYTKENTÄKAAVIO - CU-LÄMMITIN (YHD. LÄMMITIN)**  
**SCHEMA DI COLLEGAMENTO - RISCALDATORE CU**

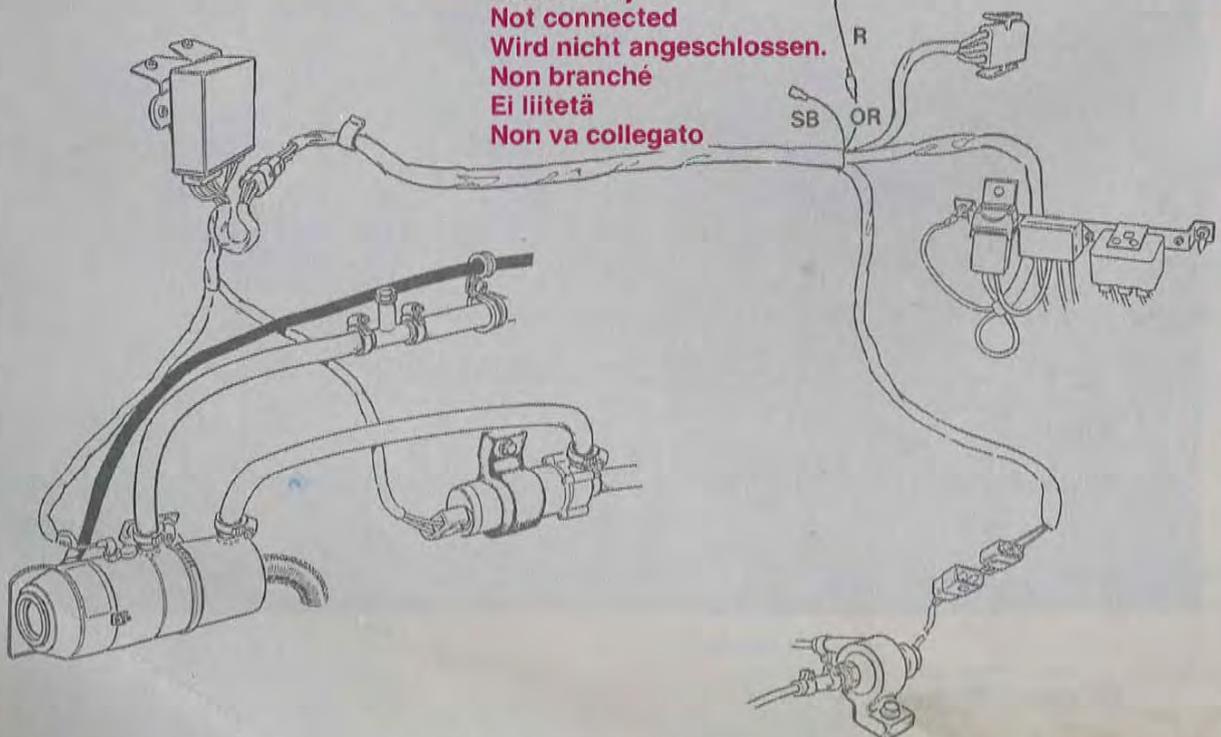
TIDIGT UTFÖRANDE  
 EARLY DESIGN  
 FRÜHERE AUSFÜHRUNG  
 ANCIEN MODELE  
 AIKAISEMPI MUUNNOS  
 VERSIONE PRECEDENTE

29135 37/DA58

**Tillhör bilens ledningsmatta**  
**Car cable harness**  
**Gehört zum Leitungsstrang des Fahrzeugs**  
**Faisceau de câbles du véhicule**  
**Kuuluu auton johdinsarjaan**  
**Appartiene al cablaggio del veicolo**



**Anslutes ej**  
**Not connected**  
**Wird nicht angeschlossen.**  
**Non branché**  
**Ei liitetä**  
**Non va collegato**

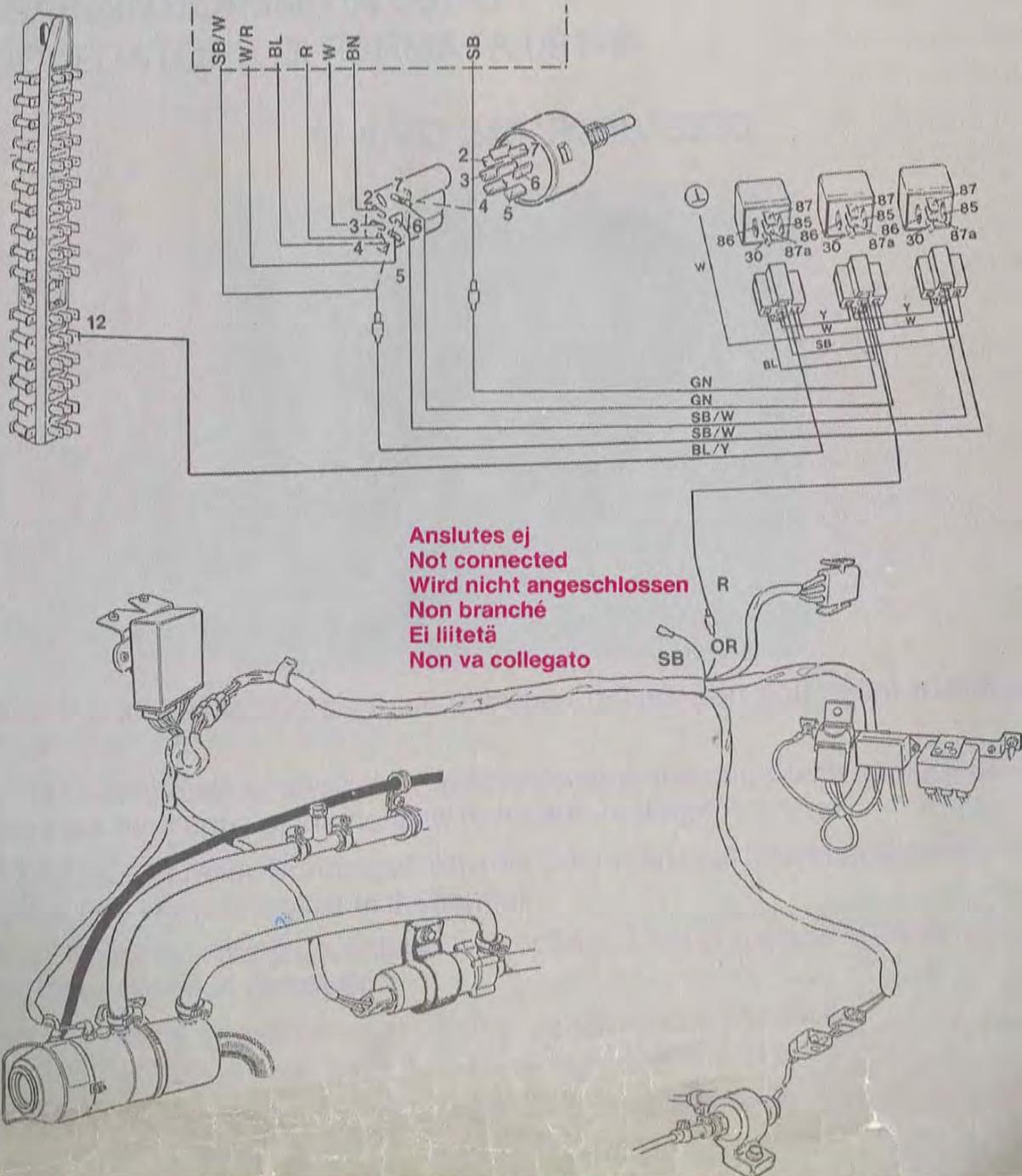


**KOPPLINGSSCHEMA- CU-VÄRMARE**  
**WIRING DIAGRAM - CU-HEATER**  
**SCHALTPLAN - CU-HEIZUNG**  
**SCHEMA DE CABLAGE - CHAUFFAGE CU**  
**KYTKENTÄKAAVIO - CU-LÄMMITIN (YHD. LÄMMITIN)**  
**SCHEMA DI COLLEGAMENTO - RISCALDATORE CU**

29135 38/DA58

**SENT UTFÖRANDE**  
**LATE DESIGN**  
**SPÄTERE AUSFÜHRUNG**  
**NOUVEAU MODELE**  
**MYÖHEMPI MUUNNOS**  
**NUOVO MODELLO**

**Tillhör bilens ledningsmatta**  
**Car cable harness**  
**Gehört zum Leitungsstrang des Fahrzeugs**  
**Faisceau de câbles du véhicule**  
**Kuuluu auton johdinsarjaan**  
**Appartiene al cablaggio del veicolo**



**Anslutes ej**  
**Not connected**  
**Wird nicht angeschlossen**  
**Non branché**  
**Ei liitetä**  
**Non va collegato**

